叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第三世纪的礼仪和习俗(manners And Customs Of The Thrid) 000001

2. 第三世纪的礼仪和习俗(manners And Customs Of The Thrid) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第三世纪的礼仪和习俗(Manners and Customs of the Thrid)

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɪd]
MANNERS AND CUSTOMS OF THE THRID
礼仪 和 海关 的 这 第三

第三王朝的礼仪和习俗

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
BY MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[ðə; ði] [θrɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['waɪzɪst] ['kriːtʃəz] [ɪn]
The Thrid were the wisest creatures in
这 第三 是 这 最明智的 生物 在

第三种族是其中最智慧的生物。

[speɪs]
space
空间

空间

— [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sed] [səʊ] [ðəm'selvz] !
— they even said so themselves !
— 他们 甚至 说 所以 他们自己 !

——他们自己都这么说了！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , September 1963 .
世界 的 如果 科学 小说 , 九月 - .

《如果世界》科幻小说，1963年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] ['jɔːrgənsən] [sɔː] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [dʌz] .
The real trouble was that Jorgenson saw things as a business man does .
这 真实的 麻烦 曾是 那 约根森 锯 事物 作为 一个 商业 男人 做 .

真正的问题在于，约根森看待事物的方式像个商人。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktərɪli] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] , [ɔ:(r)]

But	also	,	and	contradictorily	,	he	saw	them	as	right	and	just	,	or
但	还	,	和	矛盾地	,	他	锯	他们	作为	正确的	和	只是	,	或者

[æz; əz] [rɒŋ] [ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

as	wrong	and	intolerable	.
作为	错误的	和	无法容忍	.

但矛盾的是，他有时认为这些行为是正确的、公正的，有时又认为这些行为是错误的、不可容忍的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['nevə(r)]

As	a	business	man	,	he	should	have	kept	his	mind	on	business	and	never
作为	一个	商业	男人	,	他	应该	有	保留	他的	头脑	在	商业	和	绝不

['bɒðəd] [ə'baʊt]['gɑ:nti] .

bothered	about	Ganti	.
烦恼	关于	甘蒂	.

作为一个商人，他应该专注于生意，而不应该去理会甘蒂。

[æz; əz][ə; eɪ][bɪ'li:və(r)][ɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

As	a	believer	in	right	and	wrong	,
作为	一个	信徒	在	正确的	和	错误的	,

作为一个有正义感和邪恶观念的人，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['waɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɒf] [ðə; ði]['plænɪt]

it	would	have	been	wiser	for	him	to	have	stayed	off	the	planet
它	会	有	到过	更明智	为了	他	到	有	入住	离开	这	行星

- [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

Thriddar	altogether	.
-	共	.

他当初最好还是不要去瑟达尔星球。

- [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , ['enihaʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Thriddar	was	no	place	for	him	,	anyhow	you	look	at	it	.
-	曾是	不	地方	为了	他	,	无论如何	你	看	在	它	.

无论从哪个角度来看，特里达尔都不是他该待的地方。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]

On	this	particular	morning	it	was	especially	the	wrong	place	for	him	to
在	这	特别的	早晨	它	曾是	尤其	这	错误的	地方	为了	他	到

[bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][du:; də] ['bɪznəs] .

be	trying	to	live	and	do	business	.
是	尝试	到	居住	和	做	商业	.

在那个特殊的早晨，对他来说，这里尤其是一个不适合生活和经商的地方。

[hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gɑ:nti] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]

He	woke	up	thinking	of	Ganti	,	and	in	consequence	he	was	in	a	bad
他	觉醒	向上	思维	的	甘蒂	,	和	在	结果	他	曾是	在	一个	坏的

[mu:d] [raɪt] [ə'weɪ] .

mood	right	away	.
情绪	正确的	离开	.

他醒来后满脑子都是甘蒂，结果心情立刻变得很糟糕。

[məʊst]['hju:mənz]['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn][ɒn] - .

Most	humans	couldn't	take	the	sort	of	thing	that	went	on	on	Thriddar	.
最多	人类	不能	拿	这	种类	的	事物	那	去	在	在	-	.

大多数人都无法忍受特里达尔岛上发生的那种事情。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ju:z] ['mɪsaɪl] ['wepənz] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [θrɪd] [dɪd][nɒt][ju:z] —

Most	of	them	wanted	to	use	missile	weapons	—	which	the	Thrid	did	not	use	—
最多	的	他们	通缉	到	使用	导弹	武器	—	哪个	这	第三	做过	不是	使用	—

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

to	change	the	local	social	system	.
到	改变	这	当地的	社会的	系统	.

他们中的大多数人想利用导弹武器（第三代没有使用过）来改变当地的社会制度。

[məʊst]['hju:mənz][gɒt] [ɒf] - — [fɑ:st] !
Most humans got off Thriddar — fast !
最多 人类 得到 离开 - — 快速地 !

大多数人很快就离开了特里达尔!

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [mæd] .
And boiling mad .
和 沸腾 疯狂的 .

气得火冒三丈。

['jɔ:rgənsən] [hæd; həd] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][məʊst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Jorgenson had stood it longer than most because in spite of their
约根森 有 站立 它 更长 比 最多 因为 在 尽管如此 的 他们的
[kən'vikʃənz] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [θrɪd] .
convictions he liked the Thrid .
定罪 他 喜欢 这 第三 .

约根森比大多数人坚持得更久，因为尽管他们持有不同的信念，但他喜欢第三派。

[ðeə(r)][maɪndz][dɪd][du:; də][ˌaʊt'saɪd] [lu:ps] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [kən'vikʃənz] .
Their minds did do outside loops , and come up with intolerable convictions .
他们的 思想 做过 做 外部 循环 , 和 来 向上 和 无法容忍 定罪 .

他们的思维确实出现了偏差，并产生了令人无法容忍的信念。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] .
But they were intelligent enough .
但 他们 是 聪明的 足够的 .

但他们足够聪明。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sti:m] - ['paʊə(r)][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sti:m] - ['drɪvn] ['ætməsfɪə(r)] ['flaɪə(r)] ,
They had steam - power and even steam - driven atmosphere fliers ,
他们 有 蒸汽 - 力量 和 甚至 蒸汽 - 驱动 气氛 传单 ,

他们拥有蒸汽动力，甚至还有蒸汽驱动的大气层飞行器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['mɪsaɪl] ['wepənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm]
but they didn't have missile weapons and they did have a social system
但 他们 没有 有 导弹 武器 和 他们 做过 有 一个 社会的 系统
[ðæt] ['hju:mənz] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [ək'sept] — ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪd] ['əʊnli][tu:; tə] [θrɪd] .
that humans simply couldn't accept — even though it applied only to Thrid .
那 人类 简单地 不能 接受 — 甚至 尽管 它 应用 仅有的 到 第三 .

但他们没有导弹武器，而且他们的社会制度是人类根本无法接受的——尽管它只适用于第三种族。

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [θrɪd] , [wɪð] [hu:m] ['jɔ:rgənsən] [dɪd] ['bɪznəs] , [wɜ:rnt] [bæd]['pi:p(ə)l] .
The ordinary Thrid , with whom Jorgenson did business , weren't bad people .
这 普通的 第三 , 和 谁 约根森 做过 商业 , 不是 坏的 人们 .

与约根森有生意往来的普通第三阶层人士并不是坏人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hu:] [meɪd] [hɪm][graɪnd][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
It was the officials who made him grind his teeth .
它 曾是 这 官员 WHO 制成 他 研磨 他的 牙齿 .

是那些官员让他咬牙切齿。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['əʊnli][tu:; tə][rʌn] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
And though it was his business only to run the trading post of the
和 尽管 它 曾是 他的 商业 仅有的 到 跑步 这 贸易 邮政 的 这
[rɪm] [stɑ:z] ['treɪdɪŋ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
Rim Stars Trading Corporation ,
轮缘 星星 贸易 公司 ,

虽然他的职责仅仅是经营环星贸易公司的贸易站，

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][gɒt] [fed] [ʌp] .
sometimes he got fed up .
有时 他 得到 美联储 向上 .

他有时也会感到厌烦。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

This	morning	was	especially	beyond	the	limit	.
这	早晨	曾是	尤其	超过	这	限制	.

今天早上的情况尤其糟糕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [grænd][pæn'dʒændrəm] — [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] [dʒɔrgɪnsənz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	a	new	Grand	Panjandrum	—	the	term	was	Jorgenson's	own	for
那里	曾是	一个	新的	盛大	潘詹德鲁姆	—	这	学期	曾是	乔根森的	自己的	为了

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['ruːlə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θrɪd] — [ænd; ənd] [wen] ['jɔːrgənsən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

the	supreme	ruler	over	all	the	Thrid	—	and	when	Jorgenson	finished	his
这	最高	统治者	超过	全部	这	第三	—	和	什么时候	约根森	完成的	他的

['brekfəst] [ə; eɪ] [haɪ] [θrɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] ['kɒmpaʊnd] .

breakfast	a	high	Thrid	official	waited	in	the	trading	-	post	compound	.
早餐	一个	高的	第三	官方的	等待	在	这	贸易	-	邮政	化合物	.

新任大潘詹德鲁姆（这是约根森对第三世界最高统治者的称呼）上任了，约根森吃完早餐后，一位第三世界的高级官员在贸易站大院里等候着他。

[ə'raʊnd] [hɪm] ['klʌstəd] ['ʌðə(r)] [θrɪd] ,

Around	him	clustered	other	Thrid	,
大约	他	聚类	其他	第三	,

他周围聚集着其他的第三人，

['weərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['hedgɪə(r)] [ðæt] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt] .

wearing	the	formal	headgear	that	said	they	were	Witnesses	to	an	official	act	.
穿着	这	正式的	帽子	那	说	他们	是	证人	到	一个	官方的	行为	.

他们戴着正式的头饰，上面写着他们是官方行为的见证人。

['jɔːrgənsən] [went] [aʊt] , ['skaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌserɪ'məʊniəl] ['griːtɪŋz] .

Jorgenson	went	out	,	scowling	,	and	exchanged	the	customary	ceremonial	greetings	.
约根森	去	出去	,	皱眉	,	和	交换	这	习惯	仪式	问候	.

约根森皱着眉头走了出去，并按照惯例进行了礼节性的问候。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [biːmd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ][skrəʊl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Then	the	high	official	beamed	at	him	and	extracted	a	scroll	from	his
然后	这	高的	官方的	光束	在	他	和	提取	一个	滚动	从	他的

[və'luːmɪnəs] ['gɑːmənts] .

voluminous	garments	.
大量的	服装	.

然后，那位高官对他露出灿烂的笑容，并从他宽大的衣服中掏出一卷卷轴。

['jɔːrgənsən] [sɔː] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [æt; ət][wʌns] .

Jorgenson	saw	the	glint	of	gold	and	was	suspicious	at	once	.
约根森	锯	这	闪烁	的	金子	和	曾是	可疑的	在	一次	.

约根森看到了金光，立刻起了疑心。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌrənt] [grænd][pæn'dʒændrəm][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][gəʊld] .

The	words	of	a	current	Grand	Panjandrum	were	always	written	in	gold	.
这	字	的	一个	当前的	盛大	潘詹德鲁姆	是	总是	书面	在	金子	.

现任大潘詹德鲁姆的话语总是用金字写下的。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] ['rɪt(ə)n] [ɪn][gəʊld] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ;

If	they	didn't	get	written	in	gold	they	didn't	get	written	at	all	;
如果	他们	没有	得到	书面	在	金子	他们	没有	得到	书面	在	全部	;

如果它们没有用金子写出来，那就根本就没写出来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪg'nɔːd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	it	was	too	bad	if	anybody	ignored	any	of	them	.
但	它	曾是	也	坏的	如果	任何人	忽略	任何	的	他们	.

但如果有人忽视了它们中的任何一条，那就太糟糕了。

[ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði][skrəʊl] .

The	high	official	unrolled	the	scroll	.
这	高的	官方的	展开	这	滚动	.

这位高级官员展开了卷轴。

[ðə; ði] [θrɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['weərɪŋ] ['wɪtnəs] [hæts] , [bɪ'keɪm] ['ʌtəli] ['saɪlənt] .

The	Thrid	around	him	,	wearing	Witness	hats	,	became	utterly	silent	.
这	第三	大约	他	,	穿着	证人	帽子	,	成为	完全地	沉默的	.

他周围的第三人，戴着见证人帽子，都变得鸦雀无声。

[ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

The	high	official	made	a	sound	equivalent	to	clearing	his	throat	.
这	高的	官方的	制成	一个	声音	相等的	到	清理	他的	喉	.

这位高官发出了一声类似清嗓子的声音。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [bɪ'keɪm] [deθ] - [laɪk] .

The	stillness	became	death	-	like	.
这	寂静	成为	死亡	-	喜欢	.

寂静得如同死寂一般。

" [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , " [ɪn'təun] [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ['lɪsnd] ['revərəntli] ,

"	On	this	day	,	"	intoned	the	high	official	,	while	the	Witnesses	listened	reverently	,
"	在	这	天	,	"	吟诵	这	高的	官方的	,	尽管	这	证人	听着	虔诚地	,

“就在这一天，”高级官员庄严地说道，在场的证人们虔诚地聆听着。

" [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [dɪd] [glen] - [ju:][ðə; ði]['nevə(r)] - [mɪ'steɪkən] , [æz; əz][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz]

"	on	this	day	did	Glen	-	U	the	Never	-	Mistaken	,	as	have	been	his	predecessors
"	在	这	天	做过	格伦	-	U	这	绝不	-	错误	,	作为	有	到过	他的	前任

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;

throughout	the	ages	;
自始至终	这	年龄	;

“在这一天，格伦-乌，这位永不犯错的人，就像他历代以来的先辈们一样；

— [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [dɪd][ðə; ði]['nevə(r)] - [mɪ'steɪkən] [glen] - [ju:] [spi:k] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [ə; eɪ]

—	on	this	day	did	the	Never	-	Mistaken	Glen	-	U	speak	and	say	and	observe	a
—	在	这	天	做过	这	绝不	-	错误	格伦	-	U	说话	和	说	和	观察	一个

[tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

truth	in	the	presence	of	the	governors	and	the	rulers	of	the	universe	.
真相	在	这	在场	的	这	州长们	和	这	统治者	的	这	宇宙	.

——在这一天，从未犯错的格伦-U在宇宙的统治者和管理者面前，讲述了一个真理。

" ['jɔ:rgənsən] [rɪ'flektɪd] ['saʊəli] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s]

"	Jorgenson	reflected	sourly	that	the	governors	and	the	rulers	of	the	universe
"	约根森	反映	酸涩地	那	这	州长们	和	这	统治者	的	这	宇宙

[wɜ:(r); wə(r)] [hu:'evə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm] .

were	whoever	happened	to	be	within	hearing	of	the	Grand	Panjandrum	.
是	谁	发生	到	是	之内	听力	的	这	盛大	潘詹德鲁姆	.

约根森苦笑着想，宇宙的统治者和掌权者，就是那些碰巧能听到大潘詹德鲁声音的人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪm'pəʊzɪŋ] .

They	were	not	imposing	.
他们	是	不是	气势磅礴	.

他们并不咄咄逼人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [skeəd] .

They	were	scared	.
他们	是	害怕的	.

他们很害怕。

['evribɒdi] [ɪz]['ɔːlweɪz] [skeəd] ['ʌndə(r)][æn; ən]['æbsəluːt]['ruːlə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm]

Everybody	is	always	scared	under	an	absolute	ruler	,	but	the	Grand	Panjandrum
大家	是	总是	害怕的	在下面	一个	绝对	统治者	,	但	这	盛大	潘詹德鲁姆

[wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

was	worse	than	that	.
曾是	更糟	比	那	.

在专制统治下，人人都会感到恐惧，但大潘贾德鲁姆比这还要可怕。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

He	couldn't	make	a	mistake	.
他	不能	制作	一个	错误	.

他不能犯错。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Whatever	he	said	had	to	be	true	,	because	he	said	it	,	and
任何	他	说	有	到	是	真的	,	因为	他	说	它	,	和

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['dræstɪk] [rɪ'zʌlts] .

sometimes	it	had	drastic	results	.
有时	它	有	剧烈	结果	.

他说的任何话都一定是真的，因为是他说的，而且有时会造成严重的后果。

[bʌt; bət][pɑːst][grænd][pən'dʒændrəm][hæd; həd]['spəʊkən] ['haɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .

But	past	Grand	Panjandrums	had	spoken	highly	of	the	trading	post	.
但	过去的	盛大	潘詹德鲁姆斯	有	说	高度	的	这	贸易	邮政	.

但过去的几位大臣都对这个贸易站给予了高度评价。

['jɔːrgənsən] ['ʃudnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

Jorgenson	shouldn't	have	much	to	worry	about	.
约根森	不应该	有	很多	到	担心	关于	.

约根森应该没什么好担心的。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['gɑːnti] .

He	thought	of	Ganti	.
他	想法	的	甘蒂	.

他想到了甘蒂。

[hiː; hi] [skaul] .

He	scowled	.
他	皱着眉头	.

他皱起了眉头。

" [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)] - [mɪ'steɪkən] [glen] - [juː] , " [in'təun] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'gen] ,

"	The	great	and	Never	-	Mistaken	Glen	-	U	,	"	intoned	the	official	again	,
"	这	伟大的	和	绝不	-	错误	格伦	-	U	,	"	吟诵	这	官方的	再次	,

"伟大而绝不会错认的格伦-U，"官员再次低声说道。

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

"	in	the	presence	of	the	governors	and	the	rulers	of	the	universe	,
"	在	这	在场	的	这	州长们	和	这	统治者	的	这	宇宙	,

"在宇宙的统治者和主宰面前，

[dɪd] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪm] [stɑː(r)]

did	speak	and	say	and	observe	that	it	is	the	desire	of	the	Rim	Star
做过	说话	和	说	和	观察	那	它	是	这	欲望	的	这	轮缘	星星

['treɪdɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm] ,

Trading	Corporation	to	present	to	him	,
贸易	公司	到	展示	到	他	,

确实有人发言并表示，环星贸易公司希望向他呈献以下物品：

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)] - [mɪ'steɪkən] [glen] - [juː] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv]

the	great	and	never	-	mistaken	Glen	-	U	,	all	of	the	present	possessions	of
这	伟大的	和	绝不	-	错误	格伦	-	U	, 全部	的	这	展示	财产	的	

[ðə; ði] [sed] [rɪm] [stɑːz] ['treɪdɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	said	Rim	Stars	Trading	Corporation	,
这	说	轮缘	星星	贸易	公司	,

伟大的、绝不会出错的格伦-U，以及上述Rim Stars Trading Corporation目前的所有资产，

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɪt] [tuː; tə][hɪm][ɔːl] ['mʌni] , [gʊdz] ,

and	thereafter	to	remit	to	him	all	moneys	,	goods	,
和	此后	到	汇	到	他	全部	钱	,	商品	,

此后，将所有款项、货物汇给他。

[ænd; ənd] [ˌbeni'fækʃən] [tuː; tə][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [rɪm] [stɑːz] ['treɪdɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	benefactions	to	and	of	the	said	Rim	Stars	Trading	Corporation	as
和	恩惠	到	和	的	这	说	轮缘	星星	贸易	公司	作为

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'siːvd] .

they	shall	be	received	.
他们	将	是	已收到	.

以及向上述 Rim Stars Trading Corporation 提供的和收到的利益。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)] - [mɪ'steɪkən] [glen] - [juː][dɪd] ['fɜːðə(r)] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd]

The	great	and	Never	-	Mistaken	Glen	-	U	did	further	speak	and	say	and
这	伟大的	和	绝不	-	错误	格伦	-	U	做过	更远	说话	和	说	和

[əb'zɜːv] [ðæt]

observe	that
观察	那

伟大且从未犯错的格伦-U进一步说道、指出并观察到：

['eniwʌn] ['hɪndərɪŋ] [ðɪs] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][gɪft][mʌst; məst] , [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

anyone	hindering	this	loyal	and	admirable	gift	must	,	by	the	operation	of
任何人	阻碍	这	忠诚	和	令人钦佩的	礼物	必须	,	经过	这	手术	的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

任何阻碍这份忠诚而令人钦佩的礼物的人，根据真理的运作，必将受到惩罚。

['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [ˌnevə'mɔː(r)] [biː; bi] [siːn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [baɪ] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] .

vanish	from	sight	and	nevermore	be	seen	face	to	face	by	any	rational	being	.
消失	从	视线	和	永不再	是	已见	脸	到	脸	经过	任何	合理的	存在	.

从视野中消失，再也不会被任何理性的人看到。

" [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði][skrəʊl] , [waɪl] ['jɔːrgənsən][ɪk'spləʊdɪd][ˌɪn'saɪd] .

"	The	high	official	rolled	up	the	scroll	,	while	Jorgenson	exploded	inside	.
"	这	高的	官方的	滚动	向上	这	滚动	,	尽管	约根森	爆炸了	里面	.

"高级官员卷起了卷轴，而约根森则在里面爆发了。"

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [riˈækʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

A	part	of	this	was	reaction	as	a	business	man	.
一个	部分	的	这	曾是	反应	作为	一个	商业	男人	.

这其中一部分是出于商人的本能反应。

[ə; eɪ] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [θrɪd] [tʊk] [æz; əz]

A	part	was	recognition	of	all	the	intolerable	things	that	the	Thrid	took	as
一个	部分	曾是	认出	的	全部	这	无法容忍	事物	那	这	第三	采取	作为

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

a	matter	of	course	.
一个	事情	的	课程	.

一部分原因是认识到第三世界所习以为常的种种令人无法容忍的事情。

[ɪf] ['jɔːrgənsən] [hæd; həd] [riˈæktɪd] ['səʊlli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [id] [hæv; həv] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	Jorgenson	had	reacted	solely	as	a	business	man	he'd	have	swallowed	it	,
如果	约根森	有	反应	仅	作为	一个	商业	男人	他会	有	吞咽	它	,

如果约根森仅仅从商人的角度出发，他就会默默承受。

[dɪˈpɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [rɪm] [stɑːz] ['treɪdɪŋ] - [ʃɪp] — [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] ['eni] [treɪd] -

departed	on	the	next	Rim	Stars	trading	-	ship	—	which	would	not	have	left	any	trade	-
已离开	在	这	下一个	轮缘	星星	贸易	-	船	—	哪个	会	不是	有	左边	任何	贸易	-

[gʊdz] [bɪˈhaɪnd] — [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [grænd] [pænˈdʒændrəm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]

goods	behind	—	and	left	the	Grand	Panjandrum	to	realize	what	he	had
商品	在后面	—	和	左边	这	盛大	潘詹德鲁姆	到	意识到	什么	他	有

[lɒst] [wen] [nəʊ] [ɒf] - ['plænɪt] [gʊdz] [əˈraɪvd] [ɒn] - .

lost	when	no	off	-	planet	goods	arrived	on	Thriddar	.
丢失的什么时候	不	离开	-	行星	商品	到达的	在	-	.	

他搭乘下一艘 Rim Stars 贸易船离开——这艘船不会留下任何贸易货物——然后离开了 Grand Panjandrum，当没有外星货物抵达 Thriddar 时，他才意识到自己失去了什么。

[ɪn] [taɪm] [id] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [ðæt] [hiː; hi] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenəˈrɒsəti] ,

In	time	he'd	speak	and	say	and	observe	that	he	,	out	of	his	generosity	,
在	时间	他会	说话	和	说	和	观察	那	他	,	出去	的	他的	慷慨	,

随着时间的推移，他会开口说话，会说，会注意到，出于他的慷慨，

[geɪv] [ðə; ði] [luːt] [bæk] .

gave	the	loot	back	.
给予	这	抢劫	后退	.

把赃物还回去了。

[ðen] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪˈzjuːm] .

Then	the	trading	could	resume	.
然后	这	贸易	可以	恢复	.

然后交易就可以恢复了。

[bʌt; bət] ['jɔːrgənsən] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['əʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

But	Jorgenson	didn't	feel	only	like	a	business	man	this	morning	.
但	约根森	没有	感觉	仅有的	喜欢	一个	商业	男人	这	早晨	.

但今天早上，乔根森并不觉得自己只是个商人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɑːnti] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt]

He	thought	of	Ganti	,	who	was	a	particular	case	of	everything	he	disliked
他	想法	的	甘蒂	,	WHO	曾是	一个	特别的	案件	的	一切	他	不喜欢

[ɒn] - .

on	Thriddar	.
在	-	.

他想起了甘蒂，甘蒂身上集中体现了他在特里达尔岛上所有厌恶的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['fiːlɪŋz] .

It	was	not	wise	to	be	moved	by	such	sympathetic	feelings	.
它	曾是	不是	明智的	到	是	已搬	经过	这样的	交感神经	情怀	.

被这种同情心所感动是不明智的。

[ðə; ði] [grænd] [pænˈdʒændrəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .

The	Grand	Panjandrum	could	not	be	mistaken	.
这	盛大	潘詹德鲁姆	可以	不是	是	错误	.

大潘詹德鲁姆绝不会认错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ˌʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [hɪm] .

It	was	definitely	unwise	to	contradict	him	.
它	曾是	确实	失策	到	顶撞	他	.

反驳他绝对是不明智的。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][biː; bi][ˈdeɪndʒərəs] .

It	could	even	be	dangerous	.
它	可以	甚至	是	危险的	.

这甚至可能很危险。

[ˈjɔːrgənsən][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈnɑːsti][spɒt] .

Jorgenson	was	in	a	nasty	spot	.
约根森	曾是	在	一个	可恶的	点	.

约根森处境很糟糕。

[ðə; ði] [ˈwɪtnəsiz] [mˈɜːməd] [ˈrevərəntli] :

The	Witnesses	murmured	reverently	:
这	证人	低声说道	虔诚地	:

见证人们虔诚地低声说道:

" [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - [mɪ'steɪkən] [glen] - [juː] .

"	We	hear	the	words	of	the	Never	-	Mistaken	Glen	-	U	.
"	我们	听到	这	字	的	这	绝不	-	错误	格伦	-	U	.

“我们听到了格伦-U的永不犯错的话。

" [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʌkt] [ə'weɪ][ðə; ði][skrəʊl][ænd; ənd] [sed] ['blændli] :

"	The	high	official	tucked	away	the	scroll	and	said	blandly	:
"	这	高的	官方的	塞进去	离开	这	滚动	和	说	平淡地	:

“那位高官收起卷轴，淡淡地说:”

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] , [gʊdz] ,

"	I	will	receive	the	moneys	,	goods	,
"	我	将要	收到	这	钱	,	商品	,

我将收到款项、货物，

[ænd; ənd] [ˌbeni'fækʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪm] [stɑːz] ['treɪdɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	benefactions	it	is	the	desire	of	the	Rim	Stars	Trading	Corporation	to
和	恩惠	它	是	这	欲望	的	这	轮缘	星星	贸易	公司	到

['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)] - [mɪ'steɪkən] [glen] - [juː] .

present	to	the	great	and	Never	-	Mistaken	Glen	-	U	.
展示	到	这	伟大的	和	绝不	-	错误	格伦	-	U	.

Rim Stars Trading Corporation 希望向伟大且从未犯错的 Glen-U 献上恩惠。

" ['jɔːrgənsən] , ['bɔɪlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ˌnevəðə'les] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	Jorgenson	,	boiling	inside	,	nevertheless	knew	what	he	was	doing	.
"	约根森	,	沸腾	里面	,	尽管如此	知道	什么	他	曾是	正在做	.

“尽管乔根森内心怒火中烧，但他仍然清楚自己在做什么。”

[hiː; hi] [sed] [sək'sɪŋktli] :

He	said	succinctly	:
他	说	简洁地	:

他简洁地说道:

" [laɪk] [hel] [juː; jʊ] [wɪl] !

"	Like	hell	you	will	!
"	喜欢	地狱	你	将要	!

你休想!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪdiəm][ɪn] [θrɪd] [spiːtʃ] [ðæt] [hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	There	was	an	idiom	in	Thrid	speech	that	had	exactly	the	meaning	of	the
"	那里	曾是	一个	成语	在	第三	演讲	那	有	确切地	这	意义	的	这

['hjuːmən] [freɪz] .

human	phrase	.
人类	短语	.

“第三语言中有一个成语，其含义与人类的短语完全一致。”

['jɔːrgənsən] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
Jorgenson **used** **it** **.**
约根森 用过的 它 .

约根森用过它。

[ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn]['ʌtə(r)] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .
The **high** **official** **looked** **at** **him** **in** **utter** **stupefaction** **.**
这 高的 官方的 看起来 在 他 在 说出 震惊 .

那位高官目瞪口呆地看着他。

['nəʊbədi] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm] !
Nobody **contradicted** **the** **Grand** **Panjandrum** **!**
无人 矛盾 这 盛大 潘詹德鲁姆 !

没有人敢反驳大潘詹德鲁姆!

['nəʊbədi] !
Nobody **!**
无人 !

没有人!

[ðə; ði] [θrɪd] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ɪn]
The **Thrid** **had** **noticed** **long** **ago** **that** **they** **were** **the** **most** **intelligent** **race** **in**
这 第三 有 注意到 长的 前 那 他们 是 这 最多 聪明的 种族 在
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the **universe** **.**
这 宇宙 .

第三种族很久以前就意识到，他们是宇宙中最聪明的种族。

[sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] , ['ɒbviəsli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['gʌvənmənt] .
Since **that** **was** **so** **,** **obviously** **they** **must** **have** **the** **most** **perfect** **government** **.**
自从 那 曾是 所以 , 明显地 他们 必须 有 这 最多 完美的 政府 .

既然如此，那他们显然一定拥有最完美的政府。

[bʌt; bət][nəʊ] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪf] [ɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] [meɪd] [mɪ'steɪks] .
But **no** **government** **could** **be** **perfect** **if** **its** **officials** **made** **mistakes** **.**
但 不 政府 可以 是 完美的 如果它是 官员 制成 错误 .

但是，任何政府都不可能完美，官员们也会犯错。

[səʊ][nəʊ] [θrɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
So **no** **Thrid** **official** **ever** **made** **a** **mistake** **.**
所以 不 第三 官方的 曾经 制成 一个 错误 .

所以，三级官员从未犯过错误。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)] - [mɪ'steɪkən] [glen] - [juː][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːvəbli]
In **particular** **the** **great** **and** **Never** **-** **Mistaken** **Glen** **-** **U** **could** **not** **conceivably**
在 特别的 这 伟大的 和 绝不 - 错误 格伦 - U 可以 不是 或许
['blʌndə(r)] !
blunder **!**
错误 !

尤其是伟大且从未犯错的格伦-U，绝对不可能犯错!

[wen] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] !
When **he** **said** **a** **thing** **,** **it** **was** **true** **!**
什么时候 他 说 一个 事物 , 它 曾是 真的 !

他说的话都是真的!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] !
It **had** **to** **be** **!**
它 有 到 是 !

一定是这样!

[id] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
He'd said it !
他会 说 它 !

他说过这话!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][fækt][ɪn][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɪd] .
And this was the fundamental fact in the culture of the Thrid .
和 这 曾是 这 基本的 事实 在 这 文化 的 这 第三 .

这就是第三文化的基本事实。

" [laɪk] [hel] [jʊl] [rɪ'siːv] ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ! " [snæpt] ['jɔːrgənsən] .
" Like hell you'll receive moneys and goods and such ! " snapped Jorgenson .
" 喜欢 地狱 你会 收到 钱 和 商品 和 这样的 ! " 啪啪 约根森 .

“你休想收到钱财和货物之类的东西!”乔根森厉声说道。

" [laɪk] [hel] [juː; jʊ] [wɪl] !
" Like hell you will !
" 喜欢 地狱 你 将要 !

你休想!

" [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lɪtərəli] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" The high official literally couldn't believe his ears .
" 这 高的 官方的 字面上地 不能 相信 他的 耳朵 .

这位高官简直不敢相信自己的耳朵。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)] - [mɪ'steɪkən] [glen] - [juː] — "
" But — but the great and Never - Mistaken Glen - U — "
" 但 — 但 这 伟大的 和 绝不 - 错误 格伦 - U — "

“但是——但是伟大而永不出错的格伦-U——”

" [ɪz][mɪ'steɪkən] ! " [sed] ['jɔːrgənsən] ['baɪtɪŋli] .
" Is mistaken ! " said Jorgenson bitingly .
" 是 错误 ! " 说 约根森 尖刻地 .

“错了!”乔根森尖刻地说。

" [hiːz] [rɒŋ] !
" He's wrong !
" 他是 错误的 !

“他错了!”

[ðə; ði] [rɪm] [stɑːz] ['treɪdɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] !
The Rim Stars Trading Corporation does not want to give him anything !
这 轮缘 星星 贸易 公司 做 不是 想 到 给 他 任何事物 !

边缘之星贸易公司不想给他任何东西!

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɪz][nɒt] [truː] !
What he has said is not true !
什么 他 有 说 是 不是 真的 !

他说的都不是真的!

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]['triːz(ə)n] ,
" This was the equivalent of treason ,
" 这 曾是 这 相等的 的 叛国罪 ,

“这相当于叛国罪。”

['blæsfəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɒv; əv] [ɪn'dekərəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ['pɛliən]
blasphemy and the ultimate of indecorous behavior toward a virgin Pelean
亵渎神明 和 这 最终的 的 不得体 行为 朝向 一个 处女 培利安
[ˌprɪn'ses] .
princess .
公主 .

这是对一位伯利恒处女公主的亵渎和极度不雅的行为。

" [ai][woʊnt] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] !
" I won't give him anything !
" 我 惯于 给 他 任何事物 !

“我什么都不会给他！”

[aɪm][nɒt]['iːv(ə)n] ['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] !
I'm not even vanishing from sight !
我是 不是 甚至 消失 从 视线 !

我甚至都没打算消失！

[glen] - [juː][ɪz] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] !
Glen - U is wrong about that , too !
格伦 - U 是 错误的 关于 那 , 也 !

Glen-U 在这点上也错了！

[naʊ] — [gɪt] !
Now — git !
现在 — git !

现在——git！

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ðɪ]['trɪgə(r)] .
" He jerked out his blaster and pulled the trigger .
" 他 猛地一抖 出去 他的 爆能枪 和 拉 这 扳机 .

他猛地拔出爆能枪，扣动了扳机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]
There was an explosive burst of flame from the ground between the
那里 曾是 一个 爆炸物 爆裂 的 火焰 从 这 地面 之间 这
[ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][hɪm'self] .
official and himself .
官方的 和 他自己 .

官员和他自己之间的地面突然爆发出一阵猛烈的火焰。

[ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [fled] .
The official fled .
这 官方的 逃亡 .

那名官员逃跑了。

[wɪð] [hɪm] [fled] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪtnəsiz] , [sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['hedgɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [tuː; tə]
With him fled all the Witnesses , some even losing their headgear in their haste to
和 他 逃亡 全部 这 证人 , 一些 甚至 输 他们的 帽子 在 他们的 匆忙 到
[get] [ə'weɪ] .
get away .
得到 离开 .

与他一同逃走的还有所有的证人，有些人甚至在逃亡途中丢掉了头盔。

['jɔːrgənsən] [stæmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] ['bɪldɪŋ] .
Jorgenson stamped into the trading - post building .
约根森 盖章 进入 这 贸易 - 邮政 建筑 .

乔根森冲进了贸易站大楼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː][wɒz; wəz][set] .
His eyes were stormy and his jaw was set .
他的 眼睛 是 暴风雨 和 他的 颚 曾是 放 .

他眼神阴沉，下巴紧绷。

[hiː; hi] [snæpt] ['ɔːdərs] .
He snapped orders .
他 啪啪 订单 .

他厉声下达命令。

[ðə; ði]['haɪəd] [θrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst][stɑ:f][hæd; həd][nɒt][kwaɪt][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]

The	hired	Thrid	of	the	trading	-	post	staff	had	not	quite	grasped	the
这	雇用	第三	的	这	贸易	-	邮政	职员	有	不是	相当	抓住	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

贸易站雇佣的第三名工作人员还没有完全理解情况。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

They	couldn't	believe	it	.
他们	不能	相信	它	.

他们简直不敢相信。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] , [æz; əz][hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['aɪən] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ]

Automatically	,	as	he	commanded	the	iron	doors	and	shutters	of	the	trading
自动地	,	作为	他	命令	这	铁	门	和	百叶窗	的	这	贸易

[pəʊst][kləʊzd] , [ðeɪ] [əu'bei] .

post	closed	,	they	obeyed	.
邮政	关闭	,	他们	服从	.

他下令关闭贸易站的铁门和百叶窗，它们便自动执行了命令。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɒkə(r)] - [fi:ld] [səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd]

They	saw	him	turn	on	the	shocker	-	field	so	that	nobody	could	cross	the	compound
他们	锯	他	转动	在	这	令人震惊	-	场地	所以	那	无人	可以	叉	这	化合物

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [ðæt] [wʊd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

without	getting	an	electric	shock	that	would	discourage	him	.
没有	获得	一个	电的	震惊	那	会	阻碍	他	.

他们看到他启动了电击场，这样任何人都无法在不受到电击的情况下穿过营地，从而起到威慑作用。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] .

They	began	to	believe	.
他们	开始	到	相信	.

他们开始相信了。

[ðen] [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] [θrɪd] [kən'sʌltənt] .

Then	he	sent	for	the	trading	-	post	Thrid	consultant	.
然后	他	发送	为了	这	贸易	-	邮政	第三	顾问	.

然后他派人去请贸易站的第三位顾问。

[ɒn] [ɜ:θ] [id] [hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

On	Earth	he'd	have	called	for	a	lawyer	.
在	地球	他会	有	称为	为了	一个	律师	.

如果是在地球上，他早就找律师了。

[ɒn] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [wɜ:ld] [ðɛəd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tu:; tə] [əd'vaɪz] [hɪm] .

On	a	hostile	world	there'd	have	been	a	soldier	to	advise	him	.
在	一个	敌对的	世界	那里	有	到过	一个	士兵	到	建议	他	.

在一个充满敌意的世界里，总会有士兵给他出谋划策。

[ɒn] [θrɪd] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ][ˌθi:ə'ləʊdʒən] ,

On	Thrid	the	specialist	to	be	consulted	wasn't	exactly	a	theologian	,
在	第三	这	专家	到	是	咨询	不是	确切地	一个	神学家	,

第三，需要咨询的专家并非严格意义上的神学家。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

but	he	was	nearer	that	than	anything	else	.
但	他	曾是	更近	那	比	任何事物	别的	.

但他离那件事比其他任何事都更近。

['jɔ:rgənsən] [leɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['freɪzɪz] [ðæt] [sed]

Jorgenson	**laid**	**the**	**matter**	**indignantly**	**before**	**him**	**,**	**repeating**	**the**	**exact**	**phrases**	**that**	**said**
约根森	铺设	这	事情	愤慨地	前	他	,	重复	这	精确的	短语	那	说

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ['wɒntɪd] — ['wɒntɪd] !

the	**trading**	**company**	**wanted**	**—**	**wanted**	**!**
这	贸易	公司	通缉	—	通缉	!

约根森愤愤不平地把这件事摆在他面前，重复着贸易公司想要——想要——的原话！

— ['præktɪkli] [tu:; tə] [gɪv] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nevə(r)] - [mɪ'steɪkən] [glen] - [ju:] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

—	**practically**	**to**	**give**	**itself**	**to**	**the**	**Never**	**-**	**Mistaken**	**Glen**	**-**	**U**	**,**	**who**	**was**	**the**
—	几乎	到	给	本身	到	这	绝不	-	错误	格伦	-	U	,	WHO	曾是	这

[grænd] [pæn'dʒændrəm] [ɒv; əv] - .

Grand	**Panjandrum**	**of**	**Thriddar**	**.**
盛大	潘詹德鲁姆	的	-	.

—实际上是为了献身于从未犯错的格伦-乌，他是特里达尔的大潘詹德鲁姆。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hæpənd] ; [ðæt] ['enihaʊ] [ˌaɪ 'ti:]

He	**waited**	**to**	**be**	**told**	**that**	**it**	**couldn't**	**have**	**happened**	**;**	**that**	**anyhow**	**it**
他	等待	到	是	讲述	那	它	不能	有	发生	;	那	无论如何	它

['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ɪn'tendɪd] .

couldn't	**be**	**intended**	**.**
不能	是	故意的	.

他等着别人告诉他，这不可能发生；无论如何，这都不可能是故意的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [-] - [ɪəz] [went] [lɪmp] ,

But	**the**	**theologian's**	**Thriddish**	**ears**	**went**	**limp**	**,**
但	这	神学家的	-	耳朵	去	跛行	,

但那位神学家的耳朵却耷拉了下来。

[wɪtʃ] [ə'maunt] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] ['tɜ:nɪŋ] [peɪl] .

which	**amounted**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**as**	**a**	**man's**	**face**	**turning**	**pale**	**.**
哪个	金额	到	这	相同的	事物	作为	一个	男人的	脸	转弯	苍白	.

这相当于男人的脸色变得苍白。

[hi:; hi] ['stæmə] ['ædʒɪteɪtɪdli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [grænd] [pæn'dʒændrəm] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] .

He	**stammered**	**agitatedly**	**that**	**if**	**the**	**Grand**	**Panjandrum**	**said**	**it**	**,**	**it**	**was**	**true**	**.**
他	结结巴巴	激动地	那	如果	这	盛大	潘詹德鲁姆	说	它	,	它	曾是	真的	.

他激动地结结巴巴地说，如果大潘詹德鲁姆这么说，那就是真的。

[ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] !

It	**couldn't**	**be**	**otherwise**	**!**
它	不能	是	否则	!

还能有别的结果吗！

[ɪf] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪt'self] [tu:; tə] [hɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

If	**the**	**trading**	**company**	**wanted**	**to**	**give**	**itself**	**to**	**him**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**to**
如果	这	贸易	公司	通缉	到	给	本身	到	他	,	那里	曾是	没有什么	到

[bi:; bi] [dʌn] .

be	**done**	**.**
是	完毕	.

如果这家贸易公司执意要投靠他，那就没办法了。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] !

It	**wanted**	**to**	**!**
它	通缉	到	!

它想这么做！

[ðə; ði] [grænd] [pæn'dʒændrəm] [hæd; həd] [sed] [səʊ] !

The	**Grand**	**Panjandrum**	**had**	**said**	**so**	**!**
这	盛大	潘詹德鲁姆	有	说	所以	!

大潘詹鲁姆是这么说的！

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] , " [sed] ['jɔːrgənsən] ['ɪrɪtəbli] ,
" He also said , " said Jorgenson irritably ,
" 他 还 说 , " 说 约根森 易怒地 ,

“他还说，”乔根森不耐烦地说，“

" [ðæt] [aɪm][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌnevə'mɔː(r)] [biː; bi] [siːn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [baɪ] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ]
" that I'm to vanish and nevermore be seen face to face by any rational being
" 那 我是 到 消失 和 永不再 是 已见 脸 到 脸 经过 任何 合理的 存在
.
:
.

“我将消失，再也不会被任何理性的人看到。”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] ?
How does that happen ?
如何 做 那 发生 ?

这是怎么发生的?

[duː; də][ai][get] [spiə] ?
Do I get speared ?
做 我 得到 被长矛刺穿 ?

我会不会被长矛刺中?

" [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst][ˌθiːə'ləʊdʒən] ['kwivəd] .
" The trading - post theologian quivered .
" 这 贸易 - 邮政 神学家 颤抖 .

“贸易站的神学家颤抖了一下。”

['jɔːrgənsən] [meɪd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [wɜːs] .
Jorgenson made things much worse .
约根森 制成 事物 很多 更糟 .

约根森让事情变得更糟。

" [ðɪs] , " [hiː; hi][reɪdʒd] , " [ðɪs] [ɪz]['kreɪzi] !
" This , " he raged , " this is crazy !
" 这 , " 他 愤怒 , " 这 是 疯狂的 !

“这，”他怒吼道，“这太疯狂了！”

[ðə; ði][grænd] - [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θrɪd] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
The Grand Panjandrum's an ordinary Thrid just like you are !
这 盛大 - 一个 普通的 第三 只是 喜欢 你 是 !

大潘詹德鲁姆也只是个普通的三级军官，就像你一样!

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] !
Of course he can make a mistake !
的 课程 他 能 制作 一个 错误 !

他当然会犯错!

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [huː] [kænt][biː; bi] [rɒŋ] !
There's nobody who can't be wrong !
有 无人 WHO 不能 是 错误的 !

没有人不会犯错!

" [ðə; ði][ˌθiːə'ləʊdʒən][pʊt][ʌp] ['fiːbli] [prəʊ'testɪŋ] , ['hjuːmən] - [laɪk][hændz] .
" The theologian put up feebly protesting , human - like hands .
" 这 神学家 放 向上 虚弱地 抗议 , 人类 - 喜欢 双手 .

这位神学家举起无力的、像人一样的双手，表示抗议。

[hiː; hi] [begd] [hɪ'sterɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['jɔːrgənsən] ['vænɪʃd] ,
He begged hysterically to be allowed to go home before Jorgenson vanished ,
他 乞求 歇斯底里地 到 是 允许 到 去 家 前 约根森 消失了 ,

在乔根森消失之前，他歇斯底里地哀求允许他回家。

[wɪð] [ˌʌn'nəʊn] ['kɒnsɪkwənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θrɪd] [huː] [mait] [biː; bi] [ˌnɪə'baɪ] .

with	unknown	consequences	for	any	Thrid	who	might	be	nearby	.
和	未知	结果	为了	任何	第三	WHO	可能	是	附近	.

对于附近任何第三者而言，后果不明。

[wen] ['jɔːrgənsən] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	Jorgenson	opened	a	door	to	kick	him	out	of	it	,
什么时候	约根森	打开	一个	门	到	踢	他	出去	的	它	,

当乔根森打开门把他踢出去时，

[ðə; ði] [həʊl] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] [plʌndʒd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

the	whole	staff	of	the	trading	-	post	plunged	after	him	.
这	所有的	职员	的	这	贸易	-	邮政	暴跌	后	他	.

贸易站的所有工作人员都跟着他跳了下去。

[ðeid] [biːn] ['iːvzdrɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [ɪn] [pjʊə(r)] ['hɒrə(r)] .

They'd	been	eavesdropping	and	they	fled	in	pure	horror	.
他们会	到过	偷听	和	他们	逃亡	在	纯的	恐怖	.

他们一直在偷听，听到这话后吓得魂飞魄散，落荒而逃。

['jɔːrgənsən] [swɔː(r)] [ɪm'pɑːʃəli] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ʃɒkə(r)] - [fiːld]

Jorgenson	swore	impartially	at	all	of	them	and	turned	the	shocker	-	field
约根森	发誓	秉公	在	全部	的	他们	和	转向	这	令人震惊	-	场地

[bæk] [ɒn] .

back	on	.
后退	在	.

乔根森不偏不倚地对他们所有人破口大骂，然后重新开启了爆冷门环节。

[hiː; hi] ['plʌgd] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] ['sɜːkɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [tɜːn] [ɒn] ['wɔːnɪŋ] ['saiərinz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk]

He	plugged	in	a	capacity	circuit	which	would	turn	on	warning	sirens	if	anything	like
他	已插电	在	一个	容量	电路	哪个	会	转动	在	警告	警报器	如果	任何事物	喜欢

[ə; eɪ] [stiːm] - ['drɪvn] ['kɒptə(r)] [pɑːst] [ɔː(r)]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] .

a	steam	-	driven	copter	passed	or	hovered	over	the	trading	-	post	.
一个	蒸汽	-	驱动	直升机	通过了	或者	悬停	超过	这	贸易	-	邮政	.

他接通了一个电容电路，如果有蒸汽驱动的直升机之类的东西经过或盘旋在贸易站上空，就会发出警报声。

[hiː; hi] [pʊt] ['blɑːstə(r)] [ɪn] ['hændi] [pə'zɪʃnz] .

He	put	blasters	in	handy	positions	.
他	放	爆能枪	在	便利	职位	.

他把爆能枪放在了方便使用的位置。

[ðə; ði] [θrɪd] [juːst] ['əʊnli] [spiə] , [naɪvz] [ænd; ənd] ['sɪmɪtə(r)] .

The	Thrid	used	only	spears	,	knives	and	scimitars	.
这	第三	用过的	仅有的	长矛	,	刀具	和	弯刀	.

第三王朝只使用长矛、匕首和弯刀。

['blɑːstə(r)] [wʊd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pəʊst] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] .

Blasters	would	defend	the	post	against	a	multitude	.
爆能枪	会	保卫	这	邮政	反对	一个	民众	.

爆破手们将抵御众多敌人的进攻。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [id] ['æktɪd] ['veri] ['fuːlɪʃli] .

As	a	business	man	,	he'd	acted	very	foolishly	.
作为	一个	商业	男人	,	他会	行动	非常	愚蠢地	.

作为一名商人，他的行为非常愚蠢。

[bʌt; bət] [id] ['æktɪd] ['iːv(ə)n] [les] ['sensəbli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

But	he'd	acted	even	less	sensibly	as	a	human	being	.
但	他会	行动	甚至	较少的	明智地	作为	一个	人类	存在	.

但作为一个人，他的行为更加不合常理。

[id] ['gɒtn] [fed] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] — [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] — [θi'ɒlədʒi] [ˌaɪ 'ti:]

He'd	gotten	fed	up	with	a	social	system	and	a	—	call	it	—	theology	it
他会	获得	美联储向上		和	一个	社会的	系统	和	一个	—	称呼	它	—	神学	它

['wʌznt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

wasn't	his	business	to	change	.
不是	他的	商业	到	改变	.

他厌倦了现有的社会制度和——姑且称之为——神学，而改变这些并非他的职责。

[tru:] , [ðə; ði] [θrɪd] [wei] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]

True	,	the	Thrid	way	of	life	was	appalling	,	and	what	had	happened	to
真的	,	这	第三	方式	的	生活	曾是	令人震惊	,	和	什么	有	发生	到

['gɑ:nti][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['tɪpɪk(ə)l] .

Ganti	was	probably	typical	.
甘蒂	曾是	大概	典型的	.

没错，第三种生活方式令人震惊，甘蒂的遭遇可能就是个典型例子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [dʒɔrgɪnsənz] [ə'feə(r)] .

But	it	wasn't	Jorgenson's	affair	.
但	它	不是	乔根森的	事务	.

但这并非乔根森的婚外情。

[id] [bi:n] [ˌʌn'waɪz][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] .

He'd	been	unwise	to	let	it	disturb	him	.
他会	到过	失策	到	让	它	打扰	他	.

他不该让这件事困扰自己。

[ɪf] [ðə; ði] [θrɪd] ['wɒntɪd] [θɪŋz] [ðɪs] [wei] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] .

If	the	Thrid	wanted	things	this	way	,	it	was	their	privilege	.
如果	这	第三	通缉	事物	这	方式	,	它	曾是	他们的	特权	.

如果第三王朝希望如此，那是他们的特权。

[ɪn] ['θɪəri] , [nəʊ] [θrɪd] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

In	theory	,	no	Thrid	should	ever	make	a	mistake	,
在	理论	,	不	第三	应该	曾经	制作	一个	错误	,

理论上，三年级学生不应该犯错。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

because	he	belonged	to	the	most	intelligent	race	in	the	universe	.
因为	他	属于	到	这	最多	聪明的	种族	在	这	宇宙	.

因为他属于宇宙中最聪明的种族。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒənt] .

But	a	local	governor	was	even	more	intelligent	.
但	一个	当地的	州长	曾是	甚至	更多的	聪明的	.

但当地一位州长更加聪明。

[ɪf] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [θrɪd] ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['gʌvərnərz] [li:st] [ænd; ənd] ['laɪtɪst] [rɪ'mɑ:k] —

If	an	ordinary	Thrid	challenged	a	local	governor's	least	and	lightest	remark	—
如果	一个	普通的	第三	挑战	一个	当地的	州长的	至少	和	最轻	评论	—

[waɪ] — [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɔ:(r)] [ɪn'seɪn] .

why	—	he	must	be	either	a	criminal	or	insane	.
为什么	—	他	必须	是	任何一个	一个	刑事	或者	疯狂的	.

如果一个普通的第三阶层人士质疑地方长官最轻微、最不起眼的言论——为什么——他要么是罪犯，要么是疯子。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənə(r)] [dɪ'saɪdɪd] — [kə'rektli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

The	local	governor	decided	—	correctly	,	of	course	—	which	he	was	.
这	当地的	州长	决定	—	正确	,	的	课程	—	哪个	他	曾是	.

当地州长做出了判断——当然，他的判断是正确的。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

If	he	was	a	criminal	,
如果	他	曾是	一个	刑事	,

如果他是个罪犯，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

he	spent	the	rest	of	his	life	in	a	gang	of	criminals	chained	together	and
他	花费	这	休息	的	他的	生活	在	一个	帮派	的	罪犯	连锁	一起	和

['duːɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['leɪbə(r)] [ðə; ði] [θrɪd] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] .

doing	the	most	exhausting	labor	the	Thrid	could	contrive	.
正在做	这	最多	精疲力竭	劳动	这	第三	可以	精心策划	.

他余生都在一群罪犯中度过，他们被锁链拴在一起，从事着第三王朝所能设计的最艰苦的劳动。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

If	he	was	mad	,	he	was	confined	for	life	.
如果	他	曾是	疯狂的	,	他	曾是	受限	为了	生活	.

如果他疯了，就会被终身监禁。

[ðɛəd] [biːn] ['gɑːnti] , [ə; eɪ] [θrɪd] [ɒv; əv] [huːm] ['jɔːrgənsən] [hæd; həd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [həʊp] .

There'd	been	Ganti	,	a	Thrid	of	whom	Jorgenson	had	had	much	hope	.
那里	到过	甘蒂	,	一个	第三	的	谁	约根森	有	有	很多	希望	.

曾有一位名叫甘蒂的第三人，约根森对他寄予厚望。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['gɑːnti] [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən]

He	believed	that	Ganti	could	learn	to	run	the	trading	post	without	human
他	相信	那	甘蒂	可以	学习	到	跑步	这	贸易	邮政	没有	人类

[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .

supervision	.
监督	.

他相信甘蒂可以学会独立经营贸易站，无需人工监督。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

If	he	could	,
如果	他	可以	,

如果他能做到的话，

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] ['sɪmpli] [brɪŋ] [treɪd] [gʊdz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ]

the	trading	company	could	simply	bring	trade	goods	to	Thriddar	and	take	away
这	贸易	公司	可以	简单地	带来	贸易	商品	到	-	和	拿	离开

['ʌðə(r)] [treɪd] [gʊdz] .

other	trade	goods	.
其他	贸易	商品	.

贸易公司可以简单地将贸易货物运到特里达尔，然后再运走其他地方的贸易货物。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'kriːst] .

The	cost	of	doing	business	would	be	decreased	.
这	成本	的	正在做	商业	会	是	减少	.

企业的运营成本将会降低。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['hjuːmən] - [θrɪd] ['frɪkʃ(ə)n] .

There	could	be	no	human	-	Thrid	friction	.
那里	可以	是	不	人类	-	第三	摩擦	.

人类与三色人种之间不可能存在摩擦。

['jɔːrgənsən] [hæd; həd] [biːn] ['treɪnɪŋ] ['gɑːnti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .

Jorgenson	had	been	training	Ganti	for	this	work	.
约根森	有	到过	训练	甘蒂	为了	这	工作	.

约根森一直在训练甘蒂从事这项工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [θrɪd] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt]

But	the	local	Thrid	governor	had	spoken	and	said	and	observed	that
但	这	当地的	第三	州长	有	说	和	说	和	观察到	那

- [waɪf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

Ganti's	wife	wanted	to	enter	his	household	.
-	妻子	通缉	到	进入	他的	家庭	.

但当地的第三任总督已经发言并表示，甘蒂的妻子想要进入他的家。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] ['gɑːnti] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .

He	added	that	Ganti	wanted	to	yield	her	to	him	.
他	额外	那	甘蒂	通缉	到	屈服	她	到	他	.

他还补充说，甘蒂想把她交给他。

['jɔːrgənsən] [hæd; həd] [fjuːmd] — [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] — [wen] [ðə; ðɪ][træns'fɜː(r)] [tʊk] [pleɪs] .

Jorgenson	had	fumed	—	but	not	as	a	business	man	—	when	the	transfer	took	place	.
约根森	有	怒气冲冲	—	但	不是	作为	一个	商业	男人	—	什么时候	这	转移	采取	地方	.

转会发生时，约根森非常生气——但不是作为一个商人生气。

[bʌt; bət]['gɑːnti][hæd; həd] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['gʌvənə(r)] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

But	Ganti	had	been	conditioned	to	believe	that	when	a	governor	said	he	wanted	to	do	something	,
但	甘蒂	有	到过	条件反射	到	相信	那	什么时候	一个	州长	说	他	通缉	到	做	某物	,

但甘蒂从小就被灌输了一种观念：当一位州长说他想做某事时，

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

他做到了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [grɑːsp][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] [aɪ'dɪə] .

He	couldn't	quite	grasp	the	contrary	idea	.
他	不能	相当	抓牢	这	相反	主意	.

他不太能理解相反的观点。

[bʌt; bət][hiː; hi]['məʊped] ['hɒrəbli] , [ænd; ənd] ['jɔːrgənsən] [tɔːkt] [sɑː'dɒnɪkli] [tuː; tə][hɪm] ,

But	he	moped	horribly	,	and	Jorgenson	talked	sardonically	to	him	,
但	他	轻便摩托车	糟糕透了	,	和	约根森	谈话	讽刺地	到	他	,

但他闷闷不乐，乔根森则用讽刺的语气和他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['daʊtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [raɪt] .

and	he	almost	doubted	that	an	official	was	necessarily	right	.
和	他	几乎	怀疑	那	一个	官方的	曾是	一定	正确的	.

他甚至开始怀疑官员的说法是否一定正确。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][waɪf][daɪd][ɒv; əv] [griːf] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [bɪ'keɪm] ['pɒzətɪv] .

When	his	former	wife	died	of	grief	,	his	disbelief	became	positive	.
什么时候	他的	以前的	妻子	死亡	的	悲伤	,	他的	怀疑	成为	积极的	.

当他的前妻因悲伤过度而去世时，他的怀疑变成了肯定。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

And	immediately	afterward	he	disappeared	.
和	立即地	之后	他	消失	.

随后他立即消失了。

['jɔːrgənsən] ['kʊd(ə)nt][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

Jorgenson	couldn't	find	out	what	had	become	of	him	.
约根森	不能	寻找	出去	什么	有	变得	的	他	.

约根森无法得知他去了哪里。

[dʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hæpənɪŋ] [hæd; həd][pʊt][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][bæd] [muːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [θɪŋz] ,

Dour	reflection	on	the	happening	had	put	him	in	the	bad	mood	which	had	started	things	,
阴沉	反射	在	这	发生	有	放	他	在	这	坏的	情绪	哪个	有	开始	事物	,

对事情经过的沉思让他心情糟糕，而这正是事情的起因。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
this **morning** **.**
这 早晨 .

今晨。

[taɪm] [pɑːst] .
Time **passed** **.**
时间 通过了 .

时间流逝。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'fens] .
He **had** **the** **trading** **-** **post** **in** **a** **position** **of** **defense** **.**
他 有 这 贸易 - 邮政 在 一个 位置 的 防御 .

他将贸易站置于防御位置。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [gləuə] .
He **prepared** **his** **lunch** **,** **and** **glowered** **.**
他 准备 他的 午餐 , 和 怒目而视 .

他准备好午餐，然后怒目而视。

[mɔː(r)][taɪm] [pɑːst] .
More **time** **passed** **.**
更多的 时间 通过了 .

时间又过去了。

[hiː; hi] [kʊkt] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][et; eɪt] .
He **cooked** **his** **dinner** **,** **and** **ate** **.**
他 煮熟 他的 晚餐 , 和 吃 .

他做好晚饭，然后吃了。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] [ruːf] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒd(ə)l]
Afterward **he** **went** **up** **on** **the** **trading** **-** **post** **roof** **to** **smoke** **and** **to** **coddle**
之后 他 去 向上 在 这 贸易 - 邮政 屋顶 到 抽烟 和 到 溺爱
[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .
his **anger** **.**
他的 愤怒 .

之后，他爬上贸易站的屋顶去抽烟，以此来发泄心中的怒火。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] .
He **observed** **the** **sunset** **.**
他 观察到 这 日落 .

他欣赏了日落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [heɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒn] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ]
There **was** **always** **some** **haze** **in** **the** **air** **on** **Thriddar** **,** **and** **the** **colorings**
那里 曾是 总是 一些 阴霾 在 这 空气 在 - , 和 这 着色
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
were **very** **beautiful** **.**
是 非常 美丽的 .

特里达尔岛上总是笼罩着一层薄雾，色彩非常美丽。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θrɪd] .
He **could** **see** **the** **towers** **of** **the** **capital** **city** **of** **the** **Thrid** **.**
他 可以 看 这 塔楼 的 这 首都 城市 的 这 第三 .

他能看到第三王朝首都的塔楼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['kʌmbəsəm] [bʌt; bət] [stɪl] ['greɪsf(ə)l] [stiːm] - ['drɪvn] ['eəkrɑːft] [dɪ'send]
He **could** **see** **a** **cumbersome** **but** **still** **graceful** **steam** **-** **driven** **aircraft** **descend**
他 可以 看 一个 笨重 但 仍然 优美 蒸汽 - 驱动 飞机 下降
['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪtiz] [edʒ] .
heavily **to** **the** **field** **at** **the** **city's** **edge** **.**
重度 到 这 场地 在 这 城市的 边缘 .

他看到一架笨重但依然优雅的蒸汽动力飞机沉重地降落在城市边缘的田野上。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [stiːm] - [pleɪn] [raɪz] ['sləʊli] [bʌt; bət][rɪ'laɪəbli][ænd; ənd] [hed] [ə'weɪ]

Later	he	saw	another	steam	-	plane	rise	slowly	but	reliably	and	head	away
之后	他	锯	其他	蒸汽	-	飞机	上升	缓慢地	但	可靠	和	头	离开

['sʌmweə(r)] [els] .

somewhere	else	.
某处	别的	.

后来，他看到另一架蒸汽飞机缓慢但可靠地升空，飞往别处。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stiːm] ['helɪkɒptəz] [gəʊ] ['skitə] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['bɪldɪŋz] .

He	saw	the	steam	helicopters	go	skittering	above	the	city's	buildings	.
他	锯	这	蒸汽	直升机	去	四处乱窜	多于	这	城市的	建筑物	.

他看到蒸汽直升机在城市建筑上空疾驰而过。

[hiː; hi] [fjuːmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kriːtʃəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [stiːm] ['flaɪə(r)] [wɜːrnt]

He	fumed	because	creatures	intelligent	enough	to	build	steam	fliers	weren't
他	怒气冲冲	因为	生物	聪明的	足够的	到	建造	蒸汽	传单	不是

[ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] .

intelligent	enough	to	see	what	a	racket	their	government	was	.
聪明的	足够的	到	看	什么	一个	球拍	他们的	政府	曾是	.

他怒不可遏，因为那些聪明到足以制造蒸汽飞行器的生物，却不够聪明到看清他们的政府是一个多么大的骗局。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [grænd][pæn'dʒændrəm][hæd; həd] [muːvd] [ə'genst] [hɪm] , ['jɔːrgənsən] [meɪd]

Now	that	the	new	Grand	Panjandrum	had	moved	against	him	,	Jorgenson	made
现在	那	这	新的	盛大	潘詹德鲁姆	有	已搬	反对	他	,	约根森	制成

[æn; ən]['æŋgri] ,

an	angry	,
一个	生气的	,

既然新任大潘詹德鲁姆已经对他采取了行动，约根森愤怒地表示：

['dɒgɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːmənənt] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] ['betə(r)] .

dogged	resolution	to	do	something	permanent	to	make	matters	better	.
顽强	解决	到	做	某物	永恒的	到	制作	事情	更好的	.

坚定的决心，要采取一些永久性的措施来改善现状。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɪd] [ðəm'selvz] .

For	the	Thrid	themselves	.
为了	这	第三	他们自己	.

为了第三者本身。

[hɪə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn]['əʊnli] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teərɪən] .

Here	he	thought	not	as	a	business	man	only	,	but	as	a	humanitarian	.
这里	他	想法	不是	作为	一个	商业	男人	仅有的	,	但	作为	一个	人道主义	.

在这里，他不仅以商人的身份思考，更以人道主义者的身份思考。

[æz; əz][bəuθ] .

As	both	.
作为	两个都	.

两者兼具。

[wen] [ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm][kʊd; kəd]['ruːɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] , ['sʌmθɪŋ]

When	a	whim	of	the	Grand	Panjandrum	could	ruin	a	business	,	something
什么时候	一个	一时兴起	的	这	盛大	潘詹德鲁姆	可以	废墟	一个	商业	,	某物

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

should	be	done	.
应该	是	完毕	.

当高层领导的一时兴起就能毁掉一家企业时，就应该采取措施了。

[ænd; ənd] [wen] ['gɑːnti][ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] ['vɪktɪms][ɒv; əv] [kə'prɪʃəs] ['tɪrəni]

And	when	Ganti	and	countless	others	had	been	victims	of	capricious	tyranny
和	什么时候	甘蒂	和	无数	其他的	有	到过	受害者	的	任性	暴政

. . . .

: : : :

. . . .

当甘蒂和无数其他人成为反复无常的暴政的受害者时.....

[ænd; ənd] ['jɔːrgənsən] [wɒz; wəz] ['sleɪtɪd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi]

And	Jorgenson	was	slated	to	vanish	from	sight	and	never	again	be
和	约根森	曾是	预定	到	消失	从	视线	和	绝不	再次	是

[siːn] . . . .

seen	.	.	.	.
已见	.	.	.	.

而乔根森则被计划彻底消失，从此销声匿迹.....

[ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] ['meʒəz] !

It	definitely	called	for	strong	measures	!
它	确实	称为	为了	强的	措施	!

这绝对需要采取强有力的措施！

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [grɪm] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][grænd][pæn'dʒændrəm] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]

He	reflected	with	grim	pleasure	that	the	Grand	Panjandrum	would	soon	be	in	the
他	反映	和	严峻	乐趣	那	这	盛大	潘詹德鲁姆	会	很快	是	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [θrɪd] [huːm] ['evrɪbɒdi] [njuː] [wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .

position	of	a	Thrid	whom	everybody	knew	was	mistaken	.
位置	的	一个	第三	谁	大家	知道	曾是	错误	.

他带着一丝阴郁的快感想到，大潘詹德鲁姆很快就会沦为人人都知道是错的第三人。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] [dɪ'naɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['jɔːrgənsən] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [id] [biː; bi] [nəʊ'tɔːriəsli]

With	the	trading	-	post	denied	him	and	Jorgenson	still	visible	,	he'd	be	notoriously
和	这	贸易	-	邮政	否认	他	和	约根森	仍然	可见的	,	他会	是	臭名昭著

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

交易站被拒之门外，而乔根森仍然在场，如果他继续胡思乱想，那他大错特错了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][grænd][pæn'dʒændrəm] !

And	he	couldn't	be	,	and	still	be	Grand	Panjandrum	!
和	他	不能	是	,	和	仍然	是	盛大	潘詹德鲁姆	!

他不可能既是，又是大潘詹德鲁姆！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [glen] - [juː] . [id] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də]

It	would	be	a	nice	situation	for	Glen	-	U	.	He'd	have	to	do
它	会	是	一个	好的	情况	为了	格伦	-	U	.	他会	有	到	做

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

something	about	it	,
某物	关于	它	,

这对格伦-U来说是个好机会。他得为此做点什么。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

and	there	was	nothing	he	could	do	.
和	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他对此无能为力。

[id] ['blʌndə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['pʌblɪk] ['nɒlɪdʒ] .

He'd	blundered	,	and	it	would	soon	be	public	knowledge	.
他会	犯错	,	和	它	会	很快	是	民众	知识	.

他犯了个错误，而且很快就会公之于众。

['jɔ:rgənsən] [dəuz] ['laɪtli] .
Jorgenson dozed lightly .
约根森 打盹 轻轻 .

乔根森打了个盹儿。

[ðen] [mɔ:(r)] ['hevɪli] .
Then more heavily .
然后 更多的 重度 .

然后更猛烈地。

[ðen] [mɔ:(r)] ['hevɪli] [stɪl] .
Then more heavily still .
然后 更多的 重度 仍然 .

然后情况变得更加糟糕。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:] ['aʊəz] [əʊld] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] ['saiərinz] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʌprɔ:(r)]
The night was not two hours old when the warning sirens made a terrific uproar
这 夜晚 曾是 不是 二 小时 老的 什么时候 这 警告 警报器 制成 一个 了不起 骚动
.
:
.

夜幕降临不到两个小时，警报声就响彻云霄。

[ðə; ði] [θrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ,
The Thrid for miles around heard the wailing ,
这 第三 为了 英里 大约 听到 这 哀嚎 ,

方圆数英里内，第三区都听到了哀嚎声。

- [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saiərinz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['jɔ:rgənsən] .
ullulating sound of the sirens that should have awakened Jorgenson .
- 声音 的 这 警报器 那 应该 有 觉醒 约根森 .

刺耳的警笛声本应唤醒乔根森。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [weɪk] [hɪm] .
But they didn't wake him .
但 他们 没有 唤醒 他 .

但他们没有叫醒他。

[hi:; hi] [slept] [ɒn] .
He slept on .
他 睡着了 在 .

他继续睡着了。

[wen] [hi:; hi] [wəʊk] , [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kəʊld] .
When he woke , he knew that he was cold .
什么时候 他 觉醒 , 他 知道 那 他 曾是 寒冷的 .

他醒来时，就知道自己很冷。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [kræmpt] .
His muscles were cramped .
他的 肌肉 是 狭窄 .

他肌肉痉挛了。

[hɑ:f] [ə'weɪk] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] .
Half awake , he tried to move and could not .
一半 醒 , 他 尝试 到 移动 和 可以 不是 .

他半梦半醒地想动一下，却动弹不得。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['weɪkən] ['fʊli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [ðæt] ['aɪðə(r)] .
Then he tried to waken fully , and he couldn't do that either .
然后 他 尝试 到 唤醒 完全 , 和 他 不能 做 那 任何一个 .

然后他试图完全清醒过来，但他也做不到。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] - [laɪk] , [frʌ'streɪtɪd] [steɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ,

He	stayed	in	a	dream	-	like	,	frustrated	state	which	was	partly	like	a	nightmare	,
他	入住	在	一个	梦	-	喜欢	,	沮丧的	状态	哪个	曾是	部分	喜欢	一个	恶梦	,

他一直处于一种如梦似幻、沮丧的状态，这种状态有点像噩梦。

[waɪl] ['veri] ['grædʒuəli] [njuː] [sen'seiʃən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

while	very	gradually	new	sensations	came	to	him	.
尽管	非常	逐步地	新的	感觉	来了	到	他	.

与此同时，新的感觉逐渐涌上心头。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [θrɒbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

He	felt	a	cushioned	throbbing	against	his	chest	,
他	毛毡	一个	缓冲	悸动	反对	他的	胸部	,

他感到胸口传来一阵柔软的悸动，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːd] ['sɜːfɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] .

in	the	very	hard	surface	on	which	he	lay	face	down	.
在	这	非常	难的	表面	在	哪个	他	躺	脸	向下	.

他脸朝下躺在非常坚硬的表面上。

[ðæt] ['sɜːfɪs] [sweɪd] [ænd; ənd] [rɔkt] ['slaɪtli] .

That	surface	swayed	and	rocked	slightly	.
那	表面	摇摆	和	摇滚	轻微地	.

那表面微微摇晃了一下。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]

He	tried	again	to	move	,	and	realized	that	his	hands	and	feet	were
他	尝试	再次	到	移动	,	和	已实现	那	他的	双手	和	脚	是

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

他再次尝试移动，却发现自己的手脚都被绑住了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃivə] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

He	found	that	he	shivered	,	and	realized	that	his	clothing	had	been	taken
他	成立	那	他	瑟瑟发抖	,	和	已实现	那	他的	衣服	有	到过	已采取

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

他发现自己浑身发抖，意识到自己的衣服被人脱掉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['helpləs] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn][ðə; ði]['kɑːgəʊ] - [speɪs]

He	was	completely	helpless	and	lying	on	his	stomach	in	the	cargo	-	space
他	曾是	完全地	无助	和	说谎	在	他的	胃	在	这	货物	-	空间

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['helɪkɒptə(r)] :

of	a	steam	helicopter	:
的	一个	蒸汽	直升机	:

他完全无助，趴在一架蒸汽直升机的货舱里：

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [mə'ʃiːnəri] .

now	he	could	hear	the	sound	of	its	machinery	.
现在	他	可以	听到	这	声音	的	它是	机械	.

现在他能听到机器运转的声音了。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	he	knew	what	had	happened	.
然后	他	知道	什么	有	发生	.

然后他就知道发生了什么事了。

[id] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] [kraɪm] — [ɔː(r)]['luːnəsi] — [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði][grænd]

He'd	committed	The	unthinkable	crime	—	or	lunacy	—	of	declaring	the	Grand
他会	坚定的	这	不可思议	犯罪	—	或者	疯狂	—	的	声明	这	盛大

[pæn'dʒændrəm][mɪ'steɪkən] .

Panjandrum	mistaken	.
潘詹德鲁姆	错误	.

他犯下了不可思议的罪行——或者说是疯狂之举——那就是宣称大潘詹德鲁姆犯了错误。

[səʊ][baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] ,

So	by	the	operation	of	truth	,
所以	经过	这	手术	的	真相	,

所以，根据真理的运作，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] [gæs] [klaʊd] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] , [hiː; hi]

which	was	really	an	anesthetic	gas	cloud	drifted	over	the	trading	post	,	he
哪个	曾是	真的	一个	麻药	气体	云	漂移	超过	这	贸易	邮政	,	他

[hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

had	vanished	from	sight	.
有	消失了	从	视线	.

那是一团麻醉气体云，飘过交易站，他消失在了人们的视线中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [siːn]

Now	it	was	evidently	to	be	arranged	that	he	would	never	again	be	seen
现在	它	曾是	显然	到	是	安排	那	他	会	绝不	再次	是	已见

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] .

face	to	face	by	a	rational	being	.
脸	到	脸	经过	一个	合理的	存在	.

现在显然要做出安排，让他永远不再与任何理性的人面对面见面。

[ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm][hæd; həd][wʌn][ðə; ði]['ɑːgjumənt] .

The	Grand	Panjandrum	had	won	the	argument	.
这	盛大	潘詹德鲁姆	有	韩元	这	争论	.

大潘詹德鲁姆赢得了这场争论。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə; eɪ] [rɪm] [stɑːz] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] [wʊd] [lænd] ,

Within	a	few	months	a	Rim	Stars	trading	ship	would	land	,
之内	一个	很少	几个月	一个	轮缘	星星	贸易	船	会	土地	,

几个月后，一艘来自边缘星系的贸易船将抵达。

[ænd; ənd]['jɔːrgənsən] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] ['kɔnfiskeitid] .

and	Jorgenson	would	be	gone	and	the	trading	post	confiscated	.
和	约根森	会	是	已消失	和	这	贸易	邮政	没收	.

乔根森会被赶走，交易站也会被没收。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləs] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['həʊpləs] [tuː; tə][traɪ]

It	would	be	hopeless	to	ask	questions	,	and	worse	than	hopeless	to	try
它	会	是	绝望	到	问	问题	,	和	更糟	比	绝望	到	尝试

[tuː; tə] [treɪd] .

to	trade	.
到	贸易	.

问问题毫无意义，试图进行交易更是徒劳无功。

[səʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [lɪft] [ɒf] [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

So	the	ship	would	lift	off	and	there'd	be	no	more	ships	for	at	least	a
所以	这	船	会	举起	离开	和	那里	是	不	更多的	船舶	为了	在	至少	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

所以飞船会升空，至少一代人的时间里都不会再有其他飞船了。

[ðen] [ðeə(r)] [mait] — [ðeə(r)] [mait] ! — [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] .

Then	there	might	—	there	might	!	—	be	another	.
然后	那里	可能	—	那里	可能	!	—	是	其他	.

然后或许——真的可能！——还有另一个。

['jɔːrgənsən] [swɔː(r)] ['fluːəntli] [ænd; ənd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

Jorgenson	swore	fluently	and	with	passion	.
约根森	发誓	流利地	和	和	热情	.

乔根森咒骂得非常流利，而且充满激情。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] , " [sed] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [vɔɪs] .

"	It	will	not	be	long	,	"	said	a	tranquil	voice	.
"	它	将要	不是	是	长的	,	"	说	一个	宁静	嗓音	.

“不会太久了，”一个平静的声音说道。

['jɔːrgənsən] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] - [spiːtʃ] [prə'fænəti] [tuː; tə] [θrɪd] .

Jorgenson	changed	from	human	-	speech	profanity	to	Thrid	.
约根森	已更改	从	人类	-	演讲	亵渎	到	第三	.

乔根森从人类语言的粗俗用语变成了第三种。

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['kriːtʃə(r)] [huːd] ['spəʊkən] .

He	directed	his	words	to	the	unseen	creature	who'd	spoken	.
他	指导	他的	字	到	这	看不见	生物	谁会	说	.

他将话语转向了那个说话的看不见的生物。

[ðæt] [θrɪd] ['lɪsnd] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

That	Thrid	listened	,	apparently	without	emotion	.
那	第三	听着	,	显然	没有	情感	.

第三位听着，似乎没有丝毫感情。

[wen] ['jɔːrgənsən] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [sɪ'vɪəli] :

When	Jorgenson	ran	out	of	breath	,	the	voice	said	severely	:
什么时候	约根森	跑	出去	的	气息	,	这	嗓音	说	严重	:

当乔根森气喘吁吁时，那个声音严厉地说：

" [juː; jʊ] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] - [mɪ'steɪkən] [glen] - [juː] [mɪ'steɪkən] .

"	You	declared	the	great	and	Never	-	Mistaken	Glen	-	U	mistaken	.
"	你	声明	这	伟大的	和	绝不	-	错误	格伦	-	U	错误	.

“你竟然宣称伟大而又从未犯错的格伦-U犯了错。”

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .

This	could	not	be	.
这	可以	不是	是	.

这不可能。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [juː; jʊ] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɔː(r)] [ɪn'seɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] ['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd]

It	proved	you	either	a	criminal	or	insane	,	because	no	rational	creature	could
它	已证实	你	任何一个	一个	刑事	或者	疯狂的	,	因为	不	合理的	生物	可以

[bɪ'liːv] [hɪm] [mɪ'steɪkən] .

believe	him	mistaken	.
相信	他	错误	.

这证明你不是罪犯就是疯子，因为任何理智的人都不会相信他会犯错。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [juː; jʊ] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [rɒŋ] .

He	declared	you	insane	,	and	he	cannot	be	wrong	.
他	声明	你	疯狂的	,	和	他	不能	是	错误的	.

他说你疯了，他不可能错。

[səʊ] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈraɪv] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈræʃ(ə)nəl]

So	soon	you	will	arrive	where	you	are	to	be	confined	and	no	rational
所以	很快	你	将要	到达	在哪里	你	是	到	是	受限	和	不	合理的

[ˈbiːɪŋ] [wɪl] [ˈevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

being	will	ever	see	you	face	to	face	.
存在	将要	曾经	看	你	脸	到	脸	.

很快你就会到达你将被囚禁的地方，任何理智的人都不会再见到你。

" [ˈjɔːrgənsən] [swɪtʃt] [bæk] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [ˈsweərɪŋ] .

"	Jorgenson	switched	back	to	human	swearing	.
"	约根森	切换	后退	到	人类	咒骂	.

乔根森又开始说人类的脏话了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈblendɪd] [bəuθ] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

Then	he	blended	both	languages	,
然后	他	混合	两个都	语言	,

然后他将两种语言融合在一起。

[ˈjuːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈplɪkəb(ə)l] [wɜːdz] [hiː; hi] [njuː] [bəuθ] [ɪn] [ˈhjuːmən] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θrɪd] .

using	all	the	applicable	words	he	knew	both	in	human	speech	and	Thrid	.
使用	全部	这	适用的	字	他	知道	两个都	在	人类	演讲	和	第三	.

用他所知道的所有相关的词汇，包括人类语言和第三人称语言。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] .

He	knew	a	great	many	.
他	知道	一个	伟大的	许多	.

他认识很多人。

[ðə; ði] [sɒft] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] - [ˈdrɪvn] [ˈrəʊtəz] [went] [ɒn] ,

The	soft	throbbing	of	the	steam	-	driven	rotors	went	on	,
这	柔软的	悸动	的	这	蒸汽	-	驱动	转子	去	在	,

蒸汽驱动转子的轻微脉动声持续不断，

[ænd; ənd] [ˈjɔːrgənsən] [swɔː(r)] [bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːˌmænɪˈteərɪən] .

and	Jorgenson	swore	both	as	a	business	man	and	a	humanitarian	.
和	约根森	发誓	两个都	作为	一个	商业	男人	和	一个	人道主义	.

乔根森既是商人，又是人道主义者。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [frʌˈstreɪtɪd] .

Both	were	frustrated	.
两个都	是	沮丧的	.

两人都感到沮丧。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒptə(r)] [tʃeɪndʒd] .

Presently	the	motion	of	the	copter	changed	.
目前	这	运动	的	这	直升机	已更改	.

目前，直升机的运动状态发生了变化。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] .

He	knew	the	ship	was	descending	.
他	知道	这	船	曾是	下降	.

他知道船正在下沉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ˈvaɪələnt] [sweɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [wɪnd] [gʌst] [dɪˈflektɪd] [baɪ]

There	were	more	violent	swayings	,	as	if	from	wind	gusts	deflected	by
那里	是	更多的	暴力	摇摆	,	作为	如果	从	风	阵风	偏转	经过

[ˈsʌmθɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɒlɪd] .

something	large	and	solid	.
某物	大的	和	坚硬的	.

摇晃得更加剧烈，仿佛是被某个巨大而坚固的东西偏转了阵风。

['jɔːrgənsən] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [diːp] - [beɪs] ['rʌmbliŋ] [laɪk] [siː] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [kəʊst] .

Jorgenson	**even**	**heard**	**deep**	**-**	**bass**	**rumblings**	**like**	**sea**	**upon**	**a**	**rocky**	**coast**	**.**
约根森	甚至	听到	深的	-	低音	隆隆声	喜欢	海	之上	一个	岩石	海岸	.

乔根森甚至听到了像海浪拍打岩石海岸一样的低沉隆隆声。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['muːvmənts] [nɪə(r)][hɪm] , [ə; eɪ][rəʊp] [went] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Then	**there**	**were**	**movements**	**near**	**him**	**,**	**a**	**rope**	**went**	**around**	**his**	**waist**	**,**
然后	那里	是	移动	靠近	他	,	一个	绳索	去	大约	他的	腰部	,

然后他身边有动静，一根绳子缠住了他的腰。

[ə; eɪ] ['ləʊdɪŋ] - [beɪ] ['əʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] [θruː]

a	**loading**	**-**	**bay**	**opened**	**and**	**he**	**found**	**himself**	**lifted**	**and**	**lowered**	**through**
一个	加载中	-	湾	打开	和	他	成立	他自己	抬起	和	降低	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

装卸货平台打开了，他发现自己被吊了起来，然后又降了下去。

[hiː; hi] ['dæŋgld] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] ,

He	**dangled**	**in**	**midair**	**,**
他	悬挂着	在	空中	,

他悬在半空中，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [æn; ən] ['ʌtəli] ['bærən] ['aɪlənd][ɒn] [wɪtʃ] [hjuːdʒ]['əʊʃ(ə)n]

a	**couple**	**of**	**hundred**	**feet**	**above**	**an**	**utterly**	**barren**	**island**	**on**	**which**	**huge**	**ocean**
一个	夫妻	的	百	脚	多于	一个	完全地	荒芜	岛	在	哪个	巨大的	海洋

[swelz] [biːt] .

swells	**beat**	**.**
涌浪	打	.

在荒凉的小岛上，巨大的海浪拍打着这座小岛，海拔几百英尺。

[ðə; ði] ['daʊndrɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒptə(r)] [meɪd] [hɪm] [sweɪ] ['waɪldli] , [ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	**downdraft**	**from**	**the**	**copter**	**made**	**him**	**sway**	**wildly**	**,**	**and**	**once**	**it**	**had**
这	下沉气流	从	这	直升机	制成	他	摇摆	疯狂地	,	和	一次	它	有

[hɪm] ['spɪnɪŋ] ['dɪzɪli] .

him	**spinning**	**dizzily**	**.**
他	旋转	晕眩地	.

直升机的下沉气流使他剧烈摇晃，有一次甚至让他头晕目眩地旋转起来。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['empti] .

The	**horizon**	**was**	**empty**	**.**
这	地平线	曾是	空的	.

地平线上空无一物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

He	**was**	**being**	**lowered**	**swiftly**	**to**	**the**	**island**	**.**
他	曾是	存在	降低	迅速地	到	这	岛	.

他被迅速地缓缓放到岛上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sɪ'kjʊəli] [taɪd] .

And	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**were**	**still**	**securely**	**tied**	**.**
和	他的	双手	和	脚	是	仍然	安全地	系	.

他的手脚仍然被牢牢地绑着。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

Then	**he**	**saw**	**a**	**figure**	**on**	**the**	**island**	**.**
然后	他	锯	一个	数字	在	这	岛	.

然后他看到岛上有一个人影。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɪd] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈkləʊðɪŋ] [laɪk] [ˈjɔːrgənsən] [ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [baɪ][ðə; ði]

It	was	a	Thrid	stripped	of	all	clothing	like	Jorgenson	and	darkened	by	the
它	曾是	一个	第三	脱衣舞	的	全部	衣服	喜欢	约根森	和	变暗	经过	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

第三个人像乔根森一样，一丝不挂，被太阳晒得黝黑。

[ðæt] [ˈfɪgə(r)] [keɪm] [ˈædʒəlɪ] [təˈwɔːd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][let] [daʊn] .

That	figure	came	agilely	toward	where	he	was	let	down	.
那	数字	来了	敏捷地	朝向	在哪里	他	曾是	让	向下	.

那个人影敏捷地朝他被放倒的地方走来。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [hɪm] .

It	caught	him	.
它	捕捉	他	.

他被抓住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃekt] [hɪz; ɪz][waɪld] [swɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['brəʊkən] [bəʊnz] .

It	checked	his	wild	swingings	,	which	could	have	broken	bones	.
它	已检查	他的	荒野	摇摆	,	哪个	可以	有	破碎的	骨头	.

它制止了他疯狂的挥杆动作，这种动作可能会造成骨折。

[ðə; ði][rəʊp] ['slækən] .

The	rope	slackened	.
这	绳索	松弛	.

绳子松弛了。

[ðə; ði] [θrɪd] [leɪd] ['jɔːrgənsən] [daʊn] .

The	Thrid	laid	Jorgenson	down	.
这	第三	铺设	约根森	向下	.

第三号放倒了乔根森。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði][rəʊp] .

He	did	not	cast	off	the	rope	.
他	做过	不是	投掷	离开	这	绳索	.

他没有解开绳子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['eseɪ] [tuː; tə][klaɪm][ˌaɪ ˈtiː] .

He	seemed	to	essay	to	climb	it	.
他	似乎	到	散文	到	爬	它	.

他似乎想爬上去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kʌt][æt; ət][ðə; ði] [stiːm] - ['kɒptə(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][bəuθ]

It	was	cut	at	the	steam	-	copter	and	came	tumbling	down	all	over	both
它	曾是	切	在	这	蒸汽	-	直升机	和	来了	翻滚	向下	全部	超过	两个都

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

它被蒸汽直升机割断，然后滚落下来，砸在了他们两个人身上。

[ðə; ði] [θrɪd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['waɪldli][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [skriːtʃ] ['dʒɪbərɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]

The	Thrid	waved	his	arms	wildly	and	seemed	to	screech	gibberish	at	the	sky
这	第三	挥手	他的	武器	疯狂地	和	似乎	到	尖叫	胡言乱语	在	这	天空

.

:
.

第三位疯狂地挥舞着手臂，似乎对着天空发出嘶吼般的胡言乱语。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪmpækt][ˌnɪəˈbaɪ] , [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [drɒpt] .

There	was	an	impact	nearby	,	of	something	dropped	.
那里	曾是	一个	影响	附近	,	的	某物	掉落	.

附近有东西掉落，发出了撞击声。

['jɔ:rgənsən] [hɜ:d] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒptə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [swept]
Jorgenson heard the throbbing sound of the copter as it lifted and swept
约根森 听到 这 悸动 声音 的 这 直升机 作为 它 抬起 和 扫荡
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

乔根森听到直升机升空并飞走时发出的轰鸣声。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [baʊndz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] .
Then he felt the bounds about his arms and legs being removed .
然后 他 毛毡 这 界限 关于 他的 武器 和 腿 存在 已移除 .

然后他感觉束缚他四肢的绳索被解开了。

[ðen] [ə; eɪ] [θrɪd] [vɔɪs] — [ə'meɪzɪŋli] , [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [θrɪd] [vɔɪs] — [sed] :
Then a Thrid voice — amazingly , a familiar Thrid voice — said :
然后 一个 第三 嗓音 — 令人惊讶的是 , 一个 熟悉的 第三 嗓音 — 说 :

然后，一个第三个声音——令人惊讶的是，一个熟悉的第三个声音——说道：

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [gʊd] , ['jɔ:rgənsən] .
" This is not good , Jorgenson .
" 这 是 不是 好的 , 约根森 .

"这可不好，乔根森。"

[hu:] [dɪd] [ju:; jʊ] [ˌkɒntrə'dɪkt] ?
Who did you contradict ?
WHO 做过 你 顶撞 ?

你跟谁反驳了?

" [ðə; ði] [θrɪd] [wɒz; wəz] ['gɑ:nti] , [ɒv; əv] [hu:m] ['jɔ:rgənsən] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [həʊps] [æz; əz] [ə; eɪ]
" The Thrid was Ganti , of whom Jorgenson had once had hopes as a
" 这 第三 曾是 甘蒂 , 的 谁 约根森 有 一次 有 希望 作为 一个
['bɪznəs] [mæn] ,
business man ,
商业 男人 ,

"第三位是甘蒂，约根森曾一度对他寄予厚望，认为他是一位很有前途的商人。"

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [dɪ'zɑ:stə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and for whose disaster he had felt indignation as something else .
和 为了 谁 灾难 他 有 毛毡 愤慨 作为 某物 别的 .

而对于这场灾难，他却感到义愤填膺，但这种义愤却与此截然不同。

[hi:; hi] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [dʒɔrgɪnsənz] [bɒndz] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [sɪt] [ʌp] .
He loosened the last of Jorgenson's bonds and helped him sit up .
他 松动 这 最后的 的 乔根森的 债券 和 帮助 他 坐 向上 .

他解开了约根森身上最后的束缚，并扶他坐了起来。

['jɔ:rgənsən] [glɛə] [ə'raʊnd] .
Jorgenson glared around .
约根森 怒目而视 大约 .

乔根森怒目环顾四周。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [baɪ] [tu:] .
The island was roughly one hundred feet by two .
这 岛 曾是 大致 一 百 脚 经过 二 .

这个岛屿大约长100英尺，宽2英尺。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] , ['kɜ:dld] ['jeləʊ] [stəʊn] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
It was twisted , curdled yellow stone from one end to the other .
它 曾是 扭曲 , 凝固 黄色的 石头 从 一 结尾 到 这 其他 .

它从一端到另一端都是扭曲的、凝固的黄色石头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊn] ['hɪləks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['stəʊni] [piːk] ,

There	were	stone	hillocks	and	a	miniature	stony	peak	,
那里	是	石头	小山丘	和	一个	微型	石质的	顶峰	,

那里有石丘和一座小型石峰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['haɪə(r)] [rɒk] .

and	a	narrow	valley	between	two	patches	of	higher	rock	.
和	一个	狭窄的	谷	之间	二	补丁	的	更高	岩石	.

以及两块较高岩石之间的一条狭窄山谷。

[hjuːdʒ] ['siːz] [buːm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndwəd] [ʃɔː(r)] , ['θrəʊɪŋ] [spreɪ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

Huge	seas	boomed	against	the	windward	shore	,	throwing	spray	higher	than	the
巨大的	海域	蓬勃发展	反对	这	迎风	支撑	,	投掷	喷	更高	比	这

['aɪləndz] ['tɒpməʊst] [pɔɪnt] .

island's	topmost	point	.
岛屿	最顶层	观点	.

巨浪拍打着迎风海岸，激起的浪花比岛屿的最高点还要高。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [weə(r)] [sænd][hæd; həd] ['gæðəd] .

There	were	some	places	where	sand	had	gathered	.
那里	是	一些	地方	在哪里	沙	有	聚集	.

有些地方积聚了沙子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [spɒt] — [pə'hæps] [ə; eɪ][skweə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [weə(r)] [sænd][hæd; həd]

There	was	one	spot	—	perhaps	a	square	yard	of	it	—	where	sand	had
那里	曾是	一	点	—	也许	一个	正方形	院子	的	它	—	在哪里	沙	有

[biːn] [meɪd] ['fɜːtaɪl] [baɪ][ðə; ðɪ] ['drɒpɪŋz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

been	made	fertile	by	the	droppings	of	flying	things	and	where	two	or	three
到过	制成	沃	经过	这	粪	的	飞行	事物	和	在哪里	二	或者	三

['stɑːvlɪŋ] [plɑːnts] [ʃəʊd] ['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv][sɔːrts] .

starveling	plants	showed	foliage	of	sorts	.
饥饿	植物	显示	叶子	的	排序	.

有一小块地方——大概有一平方码大小——沙子被飞虫的粪便弄得肥沃起来，两三株奄奄一息的植物在那里长出了叶子。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

['jɔːrgənsən] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Jorgenson	ground	his	teeth	.
约根森	地面	他的	牙齿	.

约根森咬紧了牙关。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] ['gɑːnti] ['grɪmli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

"	Go	ahead	,	"	said	Ganti	grimly	,	"	but	it	may	be	even	worse	than	you
"	去	前方	,	"	说	甘蒂	阴沉地	,	"	但	它	可能	是	甚至	更糟	比	你

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“去吧，”甘蒂冷冷地说，“但情况可能比你想象的还要糟糕。”

" [hiː; hi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['twɪstɪd] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

"	He	scrambled	over	the	twisted	stone	of	the	island	.
"	他	打乱	超过	这	扭曲	石头	的	这	岛	.

他攀爬过岛上扭曲的石头。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['kærɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He	came	back	,	carrying	something	.
他	来了	后退	,	携带	某物	.

他回来了，手里拿着什么东西。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It isn't worse , " he said .
" 它 不是 更糟 , " 他 说 .

“情况并没有更糟，”他说。

" [ɪts] ['əʊnli][æz; əz][bæd] .
" It's only as bad .
" 它是 仅有的 作为 坏的 .

“情况也就这么糟糕。”

[ðeɪ] [dɪd][drɒp] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
They did drop food and water for both of us .
他们 做过 降低 食物 和 水 为了 两个都 的 我们 .

他们给我们俩都空投了食物和水。

[ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] .
I wasn't sure they would .
我 不是 当然 他们 会 .

我当时并不确定他们会这么做。

" [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] ['səubəd] ['jɔːrgənsən] .
" His calmness sobered Jorgenson .
" 他的 平静 清醒 约根森 .

他的冷静让乔根森清醒过来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][klɪə(r)] .
As a business man , he was moved to make his situation clear .
作为 一个 商业 男人 , 他 曾是 已搬 到 制作 他的 情况 清除 .

作为一名商人，他很想把自己的情况说清楚。

[hiː; hi][təʊld]['gɑːnti][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] - [muːv] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪm] [stɑːz] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] ,
He told Ganti of the Grand Panjandrum's move to take over the Rim Stars trading post ,
他 讲述 甘蒂 的 这 盛大 - 移动 到 拿 超过 这 轮缘 星星 贸易 邮政 ,

他告诉甘蒂，大潘詹德鲁姆打算接管边缘之星贸易站。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bæd] ['bɪznəs] .
which was bad business .
哪个 曾是 坏的 商业 .

这是一笔糟糕的生意。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [riˈækʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk][wʌn][æt; ət][ɔːl] .
He told of his own reaction , which was not a business - like one at all .
他 讲述 的 他的 自己的 反应 , 哪个 曾是 不是 一个 商业 - 喜欢 一 在 全部 .

他讲述了自己的反应，那完全不像是一个生意人的反应。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['daʊəli; 'dʊəli] :
Then he said dourly :
然后 他 说 阴沉地 :

然后他阴沉地说：

" [bʌt; bət] [hiːz] [stɪl] [rɒŋ] .
" But he's still wrong .
" 但 他是 仍然 错误的 .

但他还是错了。

[nəʊ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['evə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
No rational being is supposed ever to see me face to face .
不 合理的 存在 是 据称 曾经 到 看 我 脸 到 脸 .

任何理智的人都不应该与我面对面。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] . "

But	you	do	.	"
但	你	做	.	"

但你确实做到了。

" [bʌt; bət][aɪm]['kreɪzi] , " [sed] ['gɑːnti] ['kɑːmli] .

"	But	I'm	crazy	,	"	said	Ganti	calmly	.
"	但	我是	疯狂的	,	"	说	甘蒂	平静地	.

“但我疯了，”甘蒂平静地说。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [huːd] ['teɪkən][maɪ][waɪf] .

"	I	tried	to	kill	the	governor	who'd	taken	my	wife	.
"	我	尝试	到	杀	这	州长	谁会	已采取	我的	妻子	.

“我曾试图杀死带走我妻子的州长。”

[səʊ][hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz]['kreɪzi][ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

So	he	said	I	was	crazy	and	that	made	it	true	.
所以	他	说	我	曾是	疯狂的	和	那	制成	它	真的	.

所以他说我疯了，而这证明他是疯子。

[səʊ][ai] ['wʌznt] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪnd] [gruːp] [ɒv; əv]['læbɔːərz] .

So	I	wasn't	put	in	a	chained	group	of	laborers	.
所以	我	不是	放	在	一个	连锁	团体	的	劳工	.

所以我没有被安排到一群被锁链束缚的劳工之中。

['sʌmbədi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Somebody	might	have	seen	me	and	thought	about	it	.
某人	可能	有	已见	我	和	想法	关于	它	.

可能有人看到我后会想到这件事。

[bʌt; bət] , [sent] [hɪə(r)] , [ɪts] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm] ['prɒbəbli] [fə'gɒtn] [baɪ] [naʊ] .

But	,	sent	here	,	it's	worse	for	me	and	I'm	probably	forgotten	by	now	.
但	,	发送	这里	,	它是	更糟	为了	我	和	我是	大概	被遗忘的	经过	现在	.

但是，被送到这里后，我的处境更糟，而且我可能已经被人遗忘了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	was	calm	about	it	.
"	他	曾是	冷静的	关于	它	.

他对此很平静。

['əʊnli][ə; eɪ] [θrɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][kɑːm] .

Only	a	Thrid	would	have	been	so	calm	.
仅有的	一个	第三	会	有	到过	所以	冷静的	.

只有三分之一的人才会如此冷静。

[bʌt; bət] [ðev] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] .

But	they've	had	at	least	hundreds	of	generations	in	which	to	get	used	to	injustice	.
但	他们有	有	在	至少	数百	的	几代人	在	哪个	到	得到	用过的	到	不公正	.

但他们至少有几百代人的时间习惯了不公正待遇。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	accepted	it	.
他	公认	它	.

他接受了。

[bʌt; bət] ['jɔːrgənsən] [fraʊnd] .

But	Jorgenson	frowned	.
但	约根森	皱眉	.

但乔根森皱起了眉头。

" [juːv] [gɒt] [breɪnz] , ['gɑːnti] .
" You've got brains , Ganti .
" 你已经 得到 大脑 , 甘蒂 .

"你很有头脑，甘蒂。"

[wʌts] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ? "
What's the chance of escape ? "
是什么 这 机会 的 逃脱 ? "

逃脱的几率有多大?

" [nʌn] , " [sed] ['gɑːnti] [ˌʌnɪ'məʊʃənəli] .
" None , " said Ganti unemotionally .
" 没有任何 , " 说 甘蒂 不带感情地 .

"没有，"甘蒂面无表情地说。

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
" You'd better get out of the sun .
" 你会 更好的 得到 出去 的 这 太阳 .

你最好离开阳光。

['itl] [bɜːn] [juː; jʊ] ['bædli] .
It'll burn you badly .
它将 烧伤 你 糟糕 .

它会把你烧得很厉害。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] , ['skɔːtʃɪŋ] ['rɒki] ['sɜːfɪs] .
" He led the way over the bare , scorching rocky surface .
" 他 引领 这 方式 超过 这 裸 , 灼热 岩石 表面 .

他带头走过光秃秃、灼热的岩石表面。

[hiː; hi] [tɜːnd] [pɑːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪnək(ə)l] .
He turned past a small pinnacle .
他 转向 过去的 一个 小的 巅峰 .

他绕过了一座小山峰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃædəʊ] .
There was shadow .
那里 曾是 阴影 .

有阴影。

['jɔːrgənsən] [krɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] .
Jorgenson crawled into it , and found himself in a cave .
约根森 爬行 进入 它 , 和 成立 他自己 在 一个 洞穴 .

约根森爬了进去，发现自己身处一个山洞中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] .
It was not a natural one .
它 曾是 不是 一个 自然的 一 .

这不是自然发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hækt] [aʊt] , ['mɔːs(ə)l] [baɪ] ['mɔːs(ə)l] .
It had been hacked out , morsel by morsel .
它 有 到过 被黑客攻击 出去 , 小块 经过 小块 .

它是被一点一点地蚕食出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kuːl] [ˌɪn'saɪd] .
It was cool inside .
它 曾是 凉爽的 里面 .

里面很凉爽。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃɪŋli] [ˈruːmi; ˈrʊmi] .

It	was	astonishingly	roomy	.
它	曾是	令人震惊地	宽敞	.

它宽敞得令人惊讶。

" [haʊd] [ðɪs] [ˈhæpən] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈjɔːrgənsən][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [mæn] .

"	How'd	this	happen	?	"	demanded	Jorgenson	the	business	man	.
"	怎么做到的	这	发生	?	"	要求	约根森	这	商业	男人	.

“这到底是怎么回事？”商人乔根森质问道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] , " [ˈgɑːnti] [ɪkˈspleɪnd] [ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [ˈfæktli] .

"	This	is	a	prison	,	"	Ganti	explained	matter	-	of	-	factly	.
"	这	是	一个	监狱	,	"	甘蒂	解释	事情	-	的	-	事实上	.

“这是一座监狱，”甘蒂平静地解释道。

" [ðeɪ] [let][ˌem ˈiː] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

"	They	let	me	down	here	and	dropped	food	and	water	for	a	week	.
"	他们	让	我	向下	这里	和	掉落	食物	和	水	为了	一个	星期	.

“他们把我放在这里，一周内都没给我送食物和水。”

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .

They	went	away	.
他们	去	离开	.

他们走了。

[aɪ] [faʊnd] [ðɛəd] [biːn] [əˈnʌðə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] .

I	found	there'd	been	another	prisoner	here	before	me	.
我	成立	那里	到过	其他	囚犯	这里	前	我	.

我发现在我之前这里还有另一名囚犯。

[hɪz; ɪz][ˈskelɪt(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪv] .

His	skeleton	was	in	this	cave	.
他的	骨骼	曾是	在	这	洞穴	.

他的遗骸就在这个洞穴里。

[aɪ] [ˈriːzənd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

I	reasoned	it	out	.
我	有理智的	它	出去	.

我仔细思考过了。

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈʌðə(r)z][bɪˈfɔː(r)][hɪm] .

There	must	have	been	others	before	him	.
那里	必须	有	到过	其他的	前	他	.

在他之前肯定还有其他人。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] , [ˈevri] [səʊ][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ][ˈkɒptə(r)][drɒps] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)]

When	there	is	a	prisoner	here	,	every	so	often	a	copter	drops	food	and	water
什么时候	那里	是	一个	囚犯	这里	,	每一个	所以	经常	一个	直升机	滴	食物	和	水

.

:

.

当这里有囚犯时，直升机会不时空投食物和水。

[wen] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈdʌznt] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ðeɪ] [stɒp] [ˈkʌmɪŋ] .

When	the	prisoner	doesn't	pick	it	up	,	they	stop	coming	.
什么时候	这	囚犯	不	挑选	它	向上	,	他们	停止	未来	.

如果囚犯不去捡，他们就不会再来了。

[wen] , [ˈprez(ə)ntli] , [ðeɪ] [hæv; həv][əˈnʌðə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ðeɪ] [drɒp][hɪm] [ɒf] , [laɪk][ˌem ˈiː] ,

When	,	presently	,	they	have	another	prisoner	they	drop	him	off	,	like	me	,
什么时候	,	目前	,	他们	有	其他	囚犯	他们	降低	他	离开	,	喜欢	我	,

现在，当他们再抓到其他囚犯时，就会像对待我一样把他扔在这里。

[ænd; ənd][hi:; hi][faindz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['prɪz(ə)nə(r)] , [laɪk][ˌem 'i:] ,

and	he	finds	the	skeleton	of	the	previous	prisoner	,	like	me	,
和	他	发现	这	骨骼	的	这	以前的	囚犯	,	喜欢	我	,

他发现了前一个囚犯的骸骨，和我一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌmps] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvəbɔ:d] [æz; əz][ai][dɪd] .

and	he	dumps	it	overboard	as	I	did	.
和	他	倾倒	它	落水	作为	我	做过	.

他像我一样把它扔到了海里。

[ðel] [drɒp] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ʌn'tɪl][ai][stɒp] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

They'll	drop	food	and	water	for	me	until	I	stop	picking	it	up	.
他们会	降低	食物	和	水	为了	我	直到	我	停止	挑选	它	向上	.

他们会一直给我投放食物和水，直到我不再捡为止。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðel] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

And	presently	they'll	do	the	same	thing	all	over	again	.
和	目前	他们会	做	这	相同的	事物	全部	超过	再次	.

而现在，他们又会重蹈覆辙。

" ['jɔ:rgənsən] [gləuə] .

"	Jorgenson	glowered	.
"	约根森	怒目而视	.

约根森怒目而视。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ri'ækʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] .

That	was	his	reaction	as	a	person	.
那	曾是	他的	反应	作为	一个	人	.

那是他作为一个人所作出的反应。

[ðen] [hi:; hi] ['dʒestʃə] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Then	he	gestured	to	the	cave	around	him	.
然后	他	做手势	到	这	洞穴	大约	他	.

然后他指了指周围的洞穴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][draɪd] - [aʊt] ['si:wi:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] .

There	was	a	pile	of	dried	-	out	seaweed	for	sleeping	purposes	.
那里	曾是	一个	桩	的	干燥	-	出去	海藻	为了	睡眠	目的	.

那里有一堆干枯的海藻，供人睡觉用。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ? "

"	And	this	?	"
"	和	这	?	"

“还有这个？”

" ['sʌmbədi] [dʌg] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , " [sed] ['gɑ:nti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] .

"	Somebody	dug	it	out	,	"	said	Ganti	without	resentment	.
"	某人	挖	它	出去	,	"	说	甘蒂	没有	怨恨	.

“有人把它挖出来了，”甘蒂没有丝毫怨恨地说。

" [tu:; tə] [ki:p] ['bɪzi] .

"	To	keep	busy	.
"	到	保持	忙碌的	.

“让自己忙起来。”

['meɪbi] [wʌn]['prɪz(ə)nə(r)]['əʊnli][bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:] .

Maybe	one	prisoner	only	began	it	.
或许	一	囚犯	仅有的	开始	它	.

也许只有一个囚犯先动的手。

[ə; eɪ]['leɪtə(r)][wʌn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] ['bɪzi] .

A	later	one	saw	it	started	and	worked	on	it	to	keep	busy	.
一个	之后	一	锯	它	开始	和	工作	在	它	到	保持	忙碌的	.

后来有人看到这个项目启动，就参与其中打发时间。

[ðen] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] .
Then others in their turn .
然后 其他的 在 他们的 转动 .

然后其他人也依次这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [keɪv] .
It took a good many lives to make this cave .
它 采取 一个 好的 许多 生活 到 制作 这 洞穴 .

建造这个洞穴耗费了许多人的生命。

" ['jɔːrgənsən] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
" Jorgenson ground his teeth a second time .
" 约根森 地面 他的 牙齿 一个 第二 时间 .

约根森第二次咬紧了牙关。

" [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [ˌkɔntrə'diktid] ['sʌmbədi] [huː] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [rɒŋ] !
" And just because they'd contradicted somebody who couldn't be wrong !
" 和 只是 因为 他们会 矛盾 某人 WHO 不能 是 错误的 !

“就因为他们反驳了一个不可能犯错的人！”

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wɒntɪd] ! "
Or because they had a business an official wanted ! "
或者 因为 他们 有 一个 商业 一个 官方的 通缉 ! "

或者因为他们有生意，而官员想要做他们的生意！

" [ɔː(r)][ə; eɪ][waɪf] , " [ə'griːd] ['gɑːnti] .
" Or a wife , " agreed Ganti .
" 或者 一个 妻子 , " 同意 甘蒂 .

“或者妻子，”甘蒂同意道。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

" [hiː; hi] ['ɒfəd] [fuːd] .
" He offered food .
" 他 提供 食物 .

他提供了食物。

['jɔːrgənsən] [et; eɪt] , ['skaʊlɪŋ] .
Jorgenson ate , scowling .
约根森 吃 , 皱眉 .

乔根森皱着眉头吃着东西。

['ɑːftəwəd] , [nɪə(r)] ['sʌndaʊn] , [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .
Afterward , near sundown , he went over the island .
之后 , 靠近 日落 , 他 去 超过 这 岛 .

随后，临近日落时分，他飞越了这座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒk] , ['nʌθɪŋ] [els] .
It was rock , nothing else .
它 曾是 岩石 , 没有什么 别的 .

那只是岩石，别的什么都没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [smɔːl] ['brəʊkən] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
There was a pile of small broken stones from the excavation of the
那里 曾是 一个 桩 的 小的 破碎的 石头 从 这 挖掘 的 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

洞穴挖掘过程中留下了一堆碎石。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fjuː] ['stɑːvlɪŋ] [plɑːnts] .

There	were	the	few	starveling	plants	.
那里	是	这	很少	饥饿	植物	.

还有几株奄奄一息的植物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] ['jɔːrgənsən] [hæd; həd] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd] .

There	was	the	cordage	with	which	Jorgenson	had	been	lowered	.
那里	曾是	这	绳索	和	哪个	约根森	有	到过	降低	.

还有当年用来把约根森放下来的那根绳索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .

There	was	the	parcel	containing	food	and	water	.
那里	曾是	这	包裹	包含	食物	和	水	.

里面有一个包裹，装着食物和水。

['gɑːnti] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['plæstɪk] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] ,

Ganti	observed	that	the	plastic	went	to	pieces	in	a	week	or	so	,
甘蒂	观察到	那	这	塑料	去	到	件	在	一个	星期	或者	所以	,

甘蒂观察到，塑料大约在一周左右就分解了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

so	it	couldn't	be	used	for	anything	.
所以	它	不能	是	用过的	为了	任何事物	.

所以它根本没法用于任何用途。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] .

There	was	nothing	to	escape	with	.
那里	曾是	没有什么	到	逃脱	和	.

他们没有任何可以逃脱的东西。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] .

Nothing	to	make	anything	to	escape	with	.
没有什么	到	制作	任何事物	到	逃脱	和	.

没有任何东西可以用来逃跑。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [draɪd] ['siːwiːd] [bed] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] .

Even	the	dried	seaweed	bed	was	not	comfortable	.
甚至	这	干燥	海藻	床	曾是	不是	舒服的	.

即使是干涸的海藻床也不舒适。

['jɔːrgənsən] [slept] ['bædli] [ænd; ənd] [weɪkt] [wɪð] ['eɪkɪŋ] ['mʌs(ə)lz] .

Jorgenson	slept	badly	and	waked	with	aching	muscles	.
约根森	睡着了	糟糕	和	醒来	和	疼痛	肌肉	.

约根森睡眠不好，醒来后浑身酸痛。

['gɑːnti] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ˌʌnɪ'məʊʃənəli] [ðæt] [id] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Ganti	assured	him	unemotionally	that	he'd	get	used	to	it	.
甘蒂	保证	他	不带感情地	那	他会	得到	用过的	到	它	.

甘蒂面无表情地向他保证，他会习惯的。

[hiː; hi] [dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒptə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [drɒp] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] ,

By	the	time	the	copter	came	to	drop	food	and	water	again	,
经过	这	时间	这	直升机	来了	到	降低	食物	和	水	再次	,

等到直升机再次前来投放食物和水的时候，

['jɔːrgənsən] [wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Jorgenson	was	physically	adjusted	to	the	island	.
约根森	曾是	身体	调整	到	这	岛	.

约根森的身体已经适应了岛上的生活。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd][hi:; hi][ə'dʒʌst][tu:; tə]

But	neither	as	a	business	man	or	as	a	person	could	he	adjust	to
但	两者都不	作为	一个	商业	男人	或者	作为	一个	人	可以	他	调整	到

['həʊpləsnəs] .

hopelessness	.
绝望	.

但无论作为商人还是作为一个人，他都无法适应绝望。

[hi:; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [prɪ'pɒstərəs] [ɔ:(r)] ['feɪntɪst] [həʊp][ɒv; əv]

He	racked	his	brains	for	the	most	preposterous	or	faintest	hope	of
他	架子	他的	大脑	为了	这	最多	荒谬	或者	最微弱	希望	的

[dɪ'lɪvərəns] .

deliverance	.
解救	.

他绞尽脑汁，寻找哪怕是最荒谬、最渺茫的获救希望。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][hi:; hi] [ri'prəutʃ] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)]

There	were	times	when	as	a	business	man	he	reproached	himself	for
那里	是	时代	什么时候	作为	一个	商业	男人	他	受责备	他自己	为了

['steɪɪŋ] [ɒn] - ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz]

staying	on	Thriddar	after	he	became	indignant	with	the	way	the	planet	was
入住	在	-	后	他	成为	愤怒	和	这	方式	这	行星	曾是

['gʌvənd] .

governed	.
受统治	.

作为一名商人，他有时会因为对星球的治理方式感到愤慨而自责不已，后悔留在了特里达尔。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] .

It	was	very	foolish	.
它	曾是	非常	愚蠢	.

这真是太愚蠢了。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][hi:; hi][felt] [sʌtʃ] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]

But	much	more	often	he	felt	such	hatred	of	the	manners	and	customs	of
但	很多	更多的	经常	他	毛毡	这样的	仇恨	的	这	礼仪	和	海关	的

[ðə; ði] [θrɪd] — [wɪtʃ] [hæd; həd][pʊt][hɪm][hɪə(r)] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]

the	Thrid	—	which	had	put	him	here	—	that	it	seemed	that	something	must
这	第三	—	哪个	有	放	他	这里	—	那	它	似乎	那	某物	必须

['sʌmhaʊ] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] [ɪf] ['əʊnli][səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [rɪ'vendʒ] .

somehow	be	possible	if	only	so	he	could	take	revenge	.
不知何故	是	可能的	如果	仅有的	所以	他	可以	拿	复仇	.

但他更多时候是憎恨第三区的风俗习惯——正是这些风俗习惯把他带到了这里——以至于他觉得，如果能报复，就一定有办法。

[θri:]

III
三、

三

[ðə; ði]['kɒptə(r)] [keɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'weɪ] .

The	copter	came	,	it	dropped	food	and	water	,	and	it	went	away	.
这	直升机	来了	,	它	掉落	食物	和	水	,	和	它	去	离开	.

直升机来了，投放了食物和水，然后就飞走了。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [drɒpt] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

It	came	,	dropped	food	and	water	,	and	went	away	.
它	来了	,	掉落	食物	和	水	,	和	去	离开	.

它来了，放下食物和水，然后就走了。

[wʌns] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [bæg] [bɜːst] [wen] [drɒpt] .

Once	a	water	-	bag	burst	when	dropped	.
一次	一个	水	-	包	爆裂	什么时候	掉落	.

水袋掉落后爆裂过。

[ðeɪ] [lɒst] ['nɪəli] [hɑːf] [ə; eɪ] [wiːks] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] .

They	lost	nearly	half	a	week's	water	supply	.
他们	丢失的	几乎	一半	一个	本周	水	供应	.

他们损失了近半周的供水。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒptə(r)] [keɪm] [ə'gen] [ðeid] [gɒn] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] .

Before	the	copter	came	again	they'd	gone	two	days	without	drinking	.
前	这	直升机	来了	再次	他们会	已消失	二	天	没有	喝	.

在直升机再次到来之前，他们已经两天没喝水了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

There	were	other	incidents	,	of	course	.
那里	是	其他	事件	,	的	课程	.

当然，还发生过其他事件。

[ðə; ði] [draɪd] ['siːwiːd] [ðeɪ] [slept] [ɒn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['paʊdəri] [træʃ] .

The	dried	seaweed	they	slept	on	turned	to	powdery	trash	.
这	干燥	海藻	他们	睡着了	在	转向	到	粉状	垃圾	.

他们睡下的干海藻变成了粉末状的垃圾。

[ðeɪ] [gɒt] [mɔː(r)] ['siːwiːd] ['hɔːlɪŋ] [lɒŋ] [kelp] - [laɪk] [strændz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)]

They	got	more	seaweed	hauling	long	kelp	-	like	strands	of	it	ashore	from	where
他们	得到	更多的	海藻	运输	长的	海带	-	喜欢	线	的	它	岸上	从	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪləndz] [səb'mɜːdʒd] [rɒks] .

it	clung	to	the	island's	submerged	rocks	.
它	紧紧抓住	到	这	岛屿	湮	岩石	.

他们从岛屿水下的岩石上拖上岸，获得了更多的海藻，这些海藻像长长的海带一样附着在那里。

['gɑːnti] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɒptə(r)] [keɪm] ,

Ganti	mentioned	that	they	must	do	it	right	after	the	copter	came	,
甘蒂	提及	那	他们	必须	做	它	正确的	后	这	直升机	来了	,

甘蒂提到，他们必须在直升机到达后立即执行这项任务。

[səʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ə'lɒft] .

so	there	would	be	no	sign	of	enterprise	to	be	seen	from	aloft	.
所以	那里	会	是	不	符号	的	企业	到	是	已见	从	高空	.

因此从高空看不出任何企业活动的迹象。

[ðə; ði] ['siːwiːd] [hæd; həd] [lɒŋ] , ['fleksəb(ə)l] [stemz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [juːz] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi]

The	seaweed	had	long	,	flexible	stems	of	which	no	use	whatever	could	be
这	海藻	有	长的	,	灵活的	茎	的	哪个	不	使用	任何	可以	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

这种海藻有又长又软的茎，没有任何用途。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [draɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [stɪf] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] .

When	it	dried	,	it	became	stiff	and	brittle	but	without	strength	.
什么时候	它	干燥	,	它	成为	僵硬的	和	脆	但	没有	力量	.

干燥后，它变得又硬又脆，但没有强度。

[wʌns] ['gɑːnti] [ə'brʌptli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

Once	Ganti	abruptly	began	to	talk	of	his	youth	.
一次	甘蒂	突然	开始	到	讲话	的	他的	青年	.

甘蒂突然开始谈论他的青年时代。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [id] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	if	he	were	examining	something	he'd	never	noticed	before	,
作为	如果	他	是	检查	某物	他会	绝不	注意到	前	,

仿佛他在观察一些他以前从未注意到的东西，

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['membəz] [ɒv; əv]

he	told	of	the	incredible	conditioning	-	education	of	the	young	members	of
他	讲述	的	这	极好的	调理	-	教育	的	这	年轻的	成员	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] .

his	race	.
他的	种族	.

他讲述了他所在种族年轻成员所接受的令人难以置信的体能训练和教育。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

They	learned	that	they	must	never	make	a	mistake	.
他们	学习	那	他们	必须	绝不	制作	一个	错误	.

他们明白自己绝不能犯错。

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'skɪld] [ɔː(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

It	did	not	matter	if	they	were	unskilled	or	inefficient	.
它	做过	不是	事情	如果	他们	是	非熟练工	或者	效率低下	.

他们是否技术不熟练或效率低下都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

It	did	not	matter	if	they	accomplished	nothing	.
它	做过	不是	事情	如果	他们	完成	没有什么	.

即使他们一无所获也无关紧要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [ɔː(r)] ['difə] [frɒm; frəm]

There	was	no	penalty	for	anything	but	making	mistakes	or	differing	from
那里	曾是	不	惩罚	为了	任何事物	但	制作	错误	或者	不同	从

[ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

officials	who	could	not	make	mistakes	.
官员	WHO	可以	不是	制作	错误	.

除了犯错或与不会犯错的官员意见相左之外，其他任何事情都不会受到惩罚。

[səʊ] [θrɪd] ['jʌŋlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] ; [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ə'pɪnjən]

So	Thrid	younglings	were	trained	not	to	think	;	not	to	have	any	opinion
所以	第三	幼苗	是	受过训练	不是	到	思考	;	不是	到	有	任何	观点

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ;

about	anything	;
关于	任何事物	;

所以，第三代幼童被训练成不去思考，对任何事都不要有任何意见；

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] ['nəʊbədi] ['kwestʃənd] ; ['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ]

only	to	repeat	what	nobody	questioned	;	only	to	do	what	they	were	told	by
仅有的	到	重复	什么	无人	被质问	;	仅有的	到	做	什么	他们	是	讲述	经过

[ɔː'θɒrəti] .

authority	.
权威	.

只是重复没人质疑过的话；只是执行权威命令。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['jɔːrgənsən] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

It	occurred	to	Jorgenson	that	on	a	planet	with	such	a	population	,
它	发生	到	约根森	那	在	一个	行星	和	这样的	一个	人口	,

约根森突然想到，在一个拥有如此庞大人口的星球上，

[ə; eɪ]['skeptɪk][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

a	skeptic	could	make	a	great	deal	of	confusion	.
一个	怀疑论者	可以	制作	一个	伟大的	交易	的	困惑	.

怀疑论者可能会造成很多混乱。

[ðen] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

Then	,	another	time	,
然后	,	其他	时间	,

然后，还有一次，

['jɔːrgənsən] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðərɪŋ] [kɔːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt]

Jorgenson	decided	to	make	use	of	the	weathering	cord	which	had	been	cut
约根森	决定	到	制作	使用	的	这	风化	绳索	哪个	有	到过	切

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒptə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lændɪd] .

from	the	copter	when	he	was	landed	.
从	这	直升机	什么时候	他	曾是	登陆	.

约根森决定利用直升机着陆时被割断的防风雨绳。

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [edʒd] ['frægmənt][ɒv; əv] [stəʊn] [frɒm; frəm]

He	cut	off	a	part	of	it	with	a	sharp	-	edged	fragment	of	stone	from
他	切	离开	一个	部分	的	它	和	一个	锋利的	-	边缘	分段	的	石头	从

[ðə; ði][paɪl][sʌm; səm]['fɔːmə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [meɪd] .

the	pile	some	former	prisoner	on	the	island	had	made	.
这	桩	一些	以前的	囚犯	在	这	岛	有	制成	.

他用岛上某个前囚犯堆起的石堆上的一块锋利的石块碎片，切下了其中的一部分。

[hiː; hi] [ʌn'rævəld] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['faɪbərz] .

He	unravelled	the	twisted	fibers	.
他	解开	这	扭曲	纤维	.

他解开了缠绕的纤维。

[ðen] [hiː; hi] [graʊnd] ['fɪʃˌhʊks] [frɒm; frəm] [ʃelz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] ['rɒki] [wɔːlz] [dʒʌst]

Then	he	ground	fishhooks	from	shells	attached	to	the	island's	rocky	walls	just
然后	他	地面	鱼钩	从	贝壳	随附的	到	这	岛屿	岩石	墙壁	只是

[bɪ'ləʊ] ['wɔːtə(r)] - [laɪn] .

below	water	-	line	.
以下	水	-	线	.

然后他用附着在岛屿岩壁上、水线以下的贝壳磨成鱼钩。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [fiʃ] .

After	that	they	fished	.
后	那	他们	钓鱼	.

之后他们就去钓鱼了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Sometimes	they	even	caught	something	to	eat	.
有时	他们	甚至	捕捉	某物	到	吃	.

有时他们甚至还能抓到一些食物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fiʃ] [wen] [ðə; ði]['kɒptə(r)][wɒz; wəz] [djuː] .

But	they	never	fished	when	the	copter	was	due	.
但	他们	绝不	钓鱼	什么时候	这	直升机	曾是	到期的	.

但直升机该飞的时候，他们却从来没去捕鱼。

['jɔːrgənsən] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['fɪlɪt] , ['strɒŋli] [skwiːzd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][wet] [klɒθ] ,

Jorgenson	found	that	a	fish	-	fillet	,	strongly	squeezed	and	wrung	like	a	wet	cloth	,
约根森	成立	那	一个	鱼	-	鱼片	,	强烈	挤压	和	拧干	喜欢	一个	湿的	布	,

乔根森发现，将鱼片用力挤压拧干，就像拧湿布一样，

[wʊd] [jiːld] [ə; eɪ] ['drɪŋkəbl] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][sɔːlt][ænd; ənd] [wʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]

would	yield	a	drinkable	liquid	which	was	not	salt	and	would	substitute	for
会	屈服	一个	饮用	液体	哪个	曾是	不是	盐	和	会	代替	为了

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

这将产生一种不含盐的可饮用液体，可以代替水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [bæg][ɪn] [wɪtʃ] [kɔːt] [fɪʃ] [kʊd; kəd]

And	this	was	a	reason	to	make	a	string	bag	in	which	caught	fish	could
和	这	曾是	一个	原因	到	制作	一个	细绳	包	在	哪个	捕捉	鱼	可以

[biː; bi][let] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wen] ['wɒntɪd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]

be	let	back	into	the	sea	so	they	were	there	when	wanted	but	could	not
是	让	后退	进入	这	海	所以	他们	是	那里	什么时候	通缉	但	可以	不是

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

因此，人们制作了一个网袋，可以将捕获的鱼放回大海，这样需要的时候它们就在那里，但又不会逃脱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['gɑːnti] ,

They	had	used	it	for	weeks	when	he	saw	Ganti	,
他们	有	用过的	它	为了	周	什么时候	他	锯	甘蒂	,

他们已经用了好几个星期了，这时他见到了甘蒂。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðeɪ] [left][ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] ,

carrying	it	to	place	it	where	they	left	it	overboard	,
携带	它	到	地方	它	在哪里	他们	左边	它	落水	,

把它搬到他们之前丢弃在海里的地方。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

swinging	it	idly	back	and	forth	as	he	walked	.
摇摆	它	闲散地	后退	和	前进	作为	他	步行	.

他边走边漫不经心地来回晃动着它。

[ɪf] ['jɔːrgənsən] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]

If	Jorgenson	had	been	only	a	businessman	,	it	would	have	had	no
如果	约根森	有	到过	仅有的	一个	商人	,	它	会	有	有	不

[pə'tɪkjələ(r)] ['miːnɪŋ] .

particular	meaning	.
特别的	意义	.

如果约根森只是个商人，那这件事就没有什么特别的意义了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

But	he	was	also	a	person	,
但	他	曾是	还	一个	人	,

但他也是个人，

[fɪld] [wɪð] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɪd] [huː] [hæd; həd] [kən'demd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə] [ðɪs]

filled	with	hatred	of	the	Thrid	who	had	condemned	him	for	life	to	this
已填	和	仇恨	的	这	第三	WHO	有	谴责	他	为了	生活	到	这

[smɔːl]['aɪlənd] .

small	island	.
小的	岛	.

他对第三任国王充满了仇恨，因为国王判处他终身流放到这个小岛上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

He	saw	the	swinging	of	the	fish	.
他	锯	这	摇摆	的	这	鱼	.

他看到了鱼在摆动。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm][æn; ən][aɪˈdɪə] .
It **gave** **him** **an** **idea** **.**
它 给予 他 一个 主意 .

这给了他一个灵感。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl][ˈdjʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðæt] [deɪ] .
He **did** **not** **speak** **at** **all** **during** **all** **the** **rest** **of** **that** **day** **.**
他 做过 不是 说话 在 全部 期间 全部 这 休息 的 那 天 .

那天剩下的时间里，他一句话也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
He **was** **thinking** **.**
他 曾是 思维 .

他在思考。

[ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈniːdɪd] [mʌtʃ] [θɔːt] .
The **matter** **needed** **much** **thought** **.**
这 事情 需要 很多 想法 .

这件事需要仔细考虑。

[ˈgɑːnti][left][hɪm][əˈləʊn] .
Ganti **left** **him** **alone** **.**
甘蒂 左边 他 独自的 .

甘蒂把他一个人留下了。

[bʌt; bət][baɪ][ˈsʌnset] [id] [wɜːkt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
But **by** **sunset** **he'd** **worked** **it** **out** **.**
但 经过 日落 他会 工作 它 出去 .

但到了日落时分，他已经想明白了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] - [red] [sʌn] [sɪŋk] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ˈjɔːrgənsən] [sed] [ˈθɔːtfəli] :
While **they** **watched** **Thrid's** **red** **sun** **sink** **below** **the** **horizon** **,** **Jorgenson** **said** **thoughtfully** **:**
尽管 他们 观看 - 红色的 太阳 下沉 以下 这 地平线 , 约根森 说 深思熟虑 :

当他们望着第三颗红日沉入地平线时，约根森若有所思地说：

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ˈgɑːnti] . "
" **There** **is** **a** **way** **to** **escape** **,** **Ganti** **.** **"**
" 那里 是 一个 方式 到 逃脱 , 甘蒂 . "

“甘蒂，还有一条逃生之路。”

" [ɒn] [wɒt] ?
" **On** **what** **?**
" 在 什么 ?

“关于什么？”

[ɪn] [wɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['gɑːnti] .
In **what** **?** **"** **demanded** **Ganti** **.**
在 什么 ? " 要求 甘蒂 .

“在什么方面？”甘蒂问道。

" [ɪn][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [ðæt] [fiːdz] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['jɔːrgənsən] .
" **In** **the** **helicopter** **that** **feeds** **us** **,** **"** **said** **Jorgenson** **.**
" 在 这 直升机 那 饲料 我们 , " 说 约根森 .

“在给我们运送食物的直升机上，”乔根森说。

" [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)][lændz] , " [sed] ['gɑːnti] ['præktɪkli] .
" **It** **never** **lands** **,** **"** **said** **Ganti** **practically** **.**
" 它 绝不 土地 , " 说 甘蒂 几乎 .

“它永远不会着陆，”甘蒂直截了当地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][lænd] , " [sed] ['jɔːrgənsən] .
" **We** **can** **make** **it** **land** **,** **"** **said** **Jorgenson** **.**
" 我们 能 制作 它 土地 , " 说 约根森 .

“我们可以让它着陆，”乔根森说。

[θrɪd] [wɜːrnt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [mɪˈsteɪks] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [misˈteik] [nɒt][tuː; tə]
Thrid **weren't** **allowed** **to** **make** **mistakes** **;** **he** **could** **make** **it** **a** **mistake** **not** **to**
第三 不是 允许 到 制作 错误 ; 他 可以 制作 它 一个 错误 不是 到
[lænd] .
land **.**
土地 .

第三棒不允许犯错；他可能会犯的错误就是没能落地。

" [ðə; ði] [kruː] [ɪz] [ɑːmd] , " [sed] ['gɑːnti] .
" **The** **crew** **is** **armed** **,** **"** **said** **Ganti** **.**
" 这 全体人员 是 武装 , " 说 甘蒂 .

“船员都配备了武器，”甘蒂说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" **There** **are** **three** **of** **them** **.** **"**
" 那里 是 三 的 他们 . "

“他们有三个。”

" [ðev] ['əʊnli] [naɪvz] [ænd; ənd] ['sɪmɪtə(r)] , " [sed] ['jɔːrgənsən] .
" **They've** **only** **knives** **and** **scimitars** **,** **"** **said** **Jorgenson** **.**
" 他们有 仅有的 刀具 和 弯刀 , " 说 约根森 .

“他们只有刀和弯刀，”乔根森说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [kaʊnt] .
" **They** **don't** **count** **.**
" 他们 不 数数 .

“它们不算数。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['betə(r)] ['wepənz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] .
We **can** **make** **better** **weapons** **than** **they** **have** **.**
我们 能 制作 更好的 武器 比 他们 有 .

我们可以制造比他们更好的武器。

" ['gɑːnti] [lʊkt] ['skeptɪk(ə)l] .
" **Ganti** **looked** **skeptical** **.**
" 甘蒂 看起来 怀疑论者 .

甘蒂一脸怀疑。

['jɔːrgənsən] [ɪkˈspleɪnd] .
Jorgenson **explained** **.**
约根森 解释 .

约根森解释道。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['demənstreɪt] ['kruːdli] .
He **had** **to** **demonstrate** **crudely** **.**
他 有 到 证明 粗略地 .

他不得不粗略地进行演示。

[ðə; ði] [həʊl] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz]['nɒv(ə)l][tuː; tə]['gɑːnti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θrɪd] [wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] .
The **whole** **idea** **was** **novel** **to** **Ganti** **,** **but** **the** **Thrid** **were** **smart** **.**
这 所有的 主意 曾是 小说 到 甘蒂 , 但 这 第三 是 聪明的 .

这个想法对甘蒂来说是全新的，但第三王朝很聪明。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ ˈtiː] .
Presently **he** **grasped** **it** **.**
目前 他 抓住 它 .

他现在明白了。

[hiː; hi] [sed] :
He **said** **:**
他 说 :

他说：

" [ai] [siː] [ðə; ði] ['θɪəri] .
" I see the theory .
" 我 看 这 理论 .

我理解这个理论。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] , [ɔːl] [raɪt] .
If we can make it work , all right .
如果 我们 能 制作 它 工作 , 全部 正确的 .

如果我们能做到，那就行。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['kɒptə(r)][lænd] ?
But how do we make the copter land ?
但 如何 做 我们 制作 这 直升机 土地 ?

但是我们如何让直升机降落呢?

" ['jɔːrgənsən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] ['ɒdli] .
" Jorgenson realized that they talked oddly .
" 约根森 已实现 那 他们 谈话 奇怪 .

约根森意识到他们的说话方式很奇怪。

[ðeɪ] [spəʊk] [wɪð] ['leʒəli] [læk] [ɒv; əv] [heɪst] ,
They spoke with leisurely lack of haste ,
他们 辐 和 悠闲 缺少 的 匆忙 ,

他们说话悠闲自在，不慌不忙。

[wɪð] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][həʊp]['nɔːm(ə)l][tuː; tə] ['prɪznər] [tuː; tə] [huːm] [ɪ'skeɪp] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
with the lack of hope normal to prisoners to whom escape is impossible ,
和 这 缺少 的 希望 普通的 到 囚犯 到 谁 逃脱 是 不可能的 ,

囚犯们普遍缺乏希望，因为他们不可能逃脱。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪ'skeɪp] .
even when they talk about escape .
甚至 什么时候 他们 讲话 关于 逃脱 .

即使他们谈论的是逃跑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ə'fekt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]
They could have been discussing a matter that would not affect either of
他们 可以 有 到过 讨论 一个 事情 那 会 不是 影响 任何一个 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们当时可能在讨论一件不会影响到他们两人的事情。

[bʌt; bət] ['jɔːrgənsən] ['kwɪvəd] [ˌɪn'saɪd] .
But Jorgenson quivered inside .
但 约根森 颤抖 里面 .

但乔根森内心却颤抖不已。

[hiː; hi] [həʊpt] .
He hoped .
他 希望 .

他抱有希望。

" [wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['gɑːnti] [dɪ'tætʃtlɪ] , [wen] [id] [ɪk'spleɪnd] [ə'gen] .
" We'll try it , " said Ganti detachedly , when he'd explained again .
" 出色地 尝试 它 , " 说 甘蒂 超然地 , 什么时候 他会 解释 再次 .

“我们会试试的，”甘蒂再次解释之后，冷漠地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz] , [ðel] ['əʊnli][stɒp] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
" If it fails , they'll only stop giving us food and water .
" 如果 它 失败 , 他们会 仅有的 停止 给予 我们 食物 和 水 .

“如果失败了，他们只会停止给我们提供食物和水。”

" [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" That , of course ,
" 那 , 的 课程 ,

当然，

[dɪd] [nɒt] [siːm] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] ['jɔːrgənsən] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [traɪ] [wɒt]
did not seem either to him or Jorgenson a reason to hesitate to try what
做过 不是 似乎 任何一个 到 他 或者 约根森 一个 原因 到 犹豫 到 尝试 什么
['jɔːrgənsən] [hæd; həd] [plænd] .
Jorgenson had planned .
约根森 有 计划 .

对他和约根森来说，这似乎都不是犹豫不决的理由，他们应该尝试约根森的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [də'rekt] [ænd; ənd] ['fɔːθraɪt] [skiːm] .
It was not at all a direct and forthright scheme .
它 曾是 不是 在 全部 一个 直接的 和 直率 方案 .

这根本不是一个直接明了的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第三世纪的礼仪和习俗(Manners and Customs of the Thrid)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'twɪstɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd]
It **began** **with** **the** **untwisting** **of** **more** **of** **the** **rope** **that** **had** **lowered**
它 开始 和 这 解开 的 更多的 的 这 绳索 那 有 降低
['jɔːrgənsən] .
Jorgenson **.**
约根森 .

事情的起因是，人们解开了更多用来放下乔根森的绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [strɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['faɪbə(r)] .
It **went** **on** **with** **the** **making** **of** **string** **from** **that** **fiber** **.**
它 去 在 和 这 制作 的 细绳 从 那 纤维 .

他们继续用那种纤维制作绳子。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [strɪŋ] .
They **made** **a** **great** **deal** **of** **string** **.**
他们 制成 一个 伟大的 交易 的 细绳 .

他们制作了大量的绳子。

[ðen] , ['veri] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] , [ðeɪ] [wəʊv] [strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ] ,
Then **,** **very** **clumsily** **and** **awkwardly** **,** **they** **wove** **strips** **of** **cloth** **,**
然后 , 非常 笨拙地 和 尴尬地 , 他们 编织 条状物 的 布 ,

然后，他们非常笨拙地编织布条，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [lɒŋ] .
a **couple** **of** **inches** **wide** **and** **five** **or** **six** **long** **.**
一个 夫妻 的 英寸 宽的 和 五 或者 六 长的 .

宽几英寸，长五六英寸。

[ðeɪ] [meɪd] [lait] [strɒŋ] [kɔːdz] [ɪk'stend][frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [strɪps] .
They **made** **light** **strong** **cords** **extend** **from** **the** **ends** **of** **the** **cloth** **strips** **.**
他们 制成 光 强的 绳索 延长 从 这 结束 的 这 布 条状物 .

他们制作了轻便结实的绳索，从布条的末端延伸出来。

[ðen] [ðeɪ] ['præktɪst] [wɪð] [ðiːz] ['bɪts][ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [stəʊnz] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]
Then **they** **practiced** **with** **these** **bits** **of** **cloth** **and** **the** **broken** **stones** **a** **former**
然后 他们 练习 和 这些 比特 的 布 和 这 破碎的 石头 一个 以前的
['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd][paɪld][səʊ] ['niːtli] .
prisoner **had** **piled** **so** **neatly** **.**
囚犯 有 堆积 所以 整齐地 .

然后，他们用这些碎布和一位前囚犯整齐堆放的碎石进行练习。

[ðə; ði]['kɒptə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [drɒpt] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
The **copter** **came** **and** **dropped** **food** **and** **water** **.**
这 直升机 来了 和 掉落 食物 和 水 .

直升机飞来，投放了食物和水。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][left] , [ðeɪ] ['præktɪst] .
When **it** **left** **,** **they** **practiced** **.**
什么时候 它 左边 , 他们 练习 .

它离开后，他们进行了练习。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['præktɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][went] [ə'weɪ] [ðeɪ]

When	it	came	again	they	were	not	practicing	,	but	when	it	went	away	they
什么时候	它	来了	再次	他们	是	不是	练习	,	但	什么时候	它	去	离开	他们

['præktɪst] .

practiced	.
练习	.

当疫情再次来临时，他们没有进行训练；而当疫情消失后，他们就开始训练了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪkɪd] [θrɪd] ,

They	were	a	naked	man	and	a	naked	Thrid	,
他们	是	一个	裸	男人	和	一个	裸	第三	,

他们是一个赤身裸体的男人和一个赤身裸体的第三人。

[left] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ] ['baʊndləs] [siː] ,

left	upon	a	morsel	of	rock	in	a	boundless	sea	,
左边	之上	一个	小块	的	岩石	在	一个	无边无际	海	,

遗落在无垠大海中的一块岩石上，

[rɪ'hɜːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən][ɑːt][səʊ] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ˌriːɪn'vent]

rehearsing	themselves	in	an	art	so	long	-	forgotten	that	they	had	to	reinvent
排练	他们自己	在	一个	艺术	所以	长的	-	被遗忘的	那	他们	有	到	重塑

[ðə; ði][faɪnə] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tek'niːk] .

the	finer	parts	of	the	technique	.
这	更精细	部分	的	这	技术	.

他们反复练习一门早已被人遗忘的艺术，以至于不得不重新发明其中的一些精妙技巧。

[ðeɪ] [ɪk'sperɪmentɪd] .

They	experimented	.
他们	实验	.

他们进行了实验。

[ðeɪ] [traɪd] [ðɪs] .

They	tried	this	.
他们	尝试	这	.

他们尝试过这种方法。

[ðeɪ] [traɪd] [ðæt] .

They	tried	that	.
他们	尝试	那	.

他们试过了。

[wen] [ðə; ði]['kɒptə(r)] [ə'pɪəd] , [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] .

When	the	copter	appeared	,	they	showed	themselves	.
什么时候	这	直升机	出现	,	他们	显示	他们自己	.

直升机出现时，他们现身了。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [drɒpt] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] ['fɪəsli]

They	rushed	upon	the	dropped	bag	containing	food	and	water	as	if	fiercely
他们	匆忙	之上	这	掉落	包	包含	食物	和	水	作为	如果	激烈地

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] .

trying	to	deny	each	other	a	full	share	.
尝试	到	否定	每个	其他	一个	满的	分享	.

他们争先恐后地扑向掉落的装有食物和水的袋子，仿佛要拼命地不让对方分到全部。

[wʌns] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [faɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [drɒpt] [bæg] .

Once	they	seemed	to	fight	over	the	dropped	bag	.
一次	他们	似乎	到	斗争	超过	这	掉落	包	.

他们一度似乎为了争抢掉落的包而发生冲突。

[ðə; ði]['kɒptə(r)]['hɔvə, 'hʌ-][tuː; tə] [wɒtʃ] .

The	copter	hovered	to	watch	.
这	直升机	悬停	到	手表	.

直升机盘旋在空中观察。

[ðə; ði] [faɪt] [siːmd] ['fjʊəriəs][ænd; ənd] ['dedli] , [bʌt; bət] [ˌɪnkən'kluːsɪv] .

The	fight	seemed	furious	and	deadly	,	but	inconclusive	.
这	斗争	似乎	狂怒	和	致命	,	但	结论不明	.

这场战斗看起来十分激烈，伤亡惨重，但最终没有分出胜负。

[wen] [ðə; ði]['kɒptə(r)] [went] [ə'weɪ] ['jɔːrgənsən] [ænd; ənd]['gɑːnti] [went] ['brɪskli] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]

When	the	copter	went	away	Jorgenson	and	Ganti	went	briskly	back	to	their
什么时候	这	直升机	去	离开	约根森	和	甘蒂	去	轻快地	后退	到	他们的

['præktɪsɪŋ] .

practicing	.
练习	.

直升机飞走后，乔根森和甘蒂迅速返回练习场继续训练。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] , [naʊ] .

They	were	almost	satisfied	with	their	proficiency	,	now	.
他们	是	几乎	使满意	和	他们的	熟练程度	,	现在	.

他们现在对自己的熟练程度几乎感到满意了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [stəʊnz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [left] .

They	had	lost	some	of	the	small	stones	,	but	there	were	many	left	.
他们	有	丢失的	一些	的	这	小的	石头	,	但	那里	是	许多	左边	.

他们丢失了一些小石头，但还剩下很多。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['siːwiːd] , [ðə; ði][kaɪnd] [wɪð] [lɒŋ] ['sentrəl] [stemz] [wɪtʃ] [draɪd][tuː; tə]

They	began	to	work	with	seaweed	,	the	kind	with	long	central	stems	which	dried	to
他们	开始	到	工作	和	海藻	,	这	种类	和	长的	中央	茎	哪个	干燥	到

['brɪt(ə)l] ['stɪfnəs] .

brittle	stiffness	.
脆	刚性	.

他们开始使用海藻，那种有长长中心茎的海藻，干燥后会变得又脆又硬。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ] .

They	determined	exactly	how	long	they	should	be	allowed	to	dry	.
他们	决定	确切地	如何	长的	他们	应该	是	允许	到	干燥	.

他们精确地确定了晾干所需的时间。

[ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][flæt] ['siːwiːd] ['fəʊliɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi][draɪd][ɒn] ['raʊndɪd]

They	studied	the	way	in	which	the	flat	seaweed	foliage	must	be	dried	on	rounded
他们	研究	这	方式	在	哪个	这	平坦的	海藻	叶子	必须	是	干燥	在	圆润

[stəʊn] ['speɪsɪz][tuː; tə] [fɔːm] ['siːmɪŋli] ['spɒlɪd] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['eni] [ʃeɪp] .

stone	spaces	to	form	seemingly	solid	surfaces	of	almost	any	shape	.
石头	空间	到	形式	似乎	坚硬的	表面	的	几乎	任何	形状	.

他们研究了如何将扁平的海藻叶片晾干在圆形的石头上，从而形成几乎任何形状的看似坚固的表面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['brɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] .

But	they	were	utterly	brittle	when	they	were	dry	.
但	他们	是	完全地	脆	什么时候	他们	是	干燥	.

但它们干燥后却非常易碎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][həʊld]['eni] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	was	not	possible	to	make	them	hold	any	form	for	more	than	a
它	曾是	不是	可能的	到	制作	他们	抓住	任何	形式	为了	更多的	比	一个

[deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ,

day	or	so	,
天	或者	所以	,

它们无法保持任何形状超过一天左右。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['krʌmblɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] .

even	if	sprinkled	with	cold	water	to	keep	them	from	crumbling	to	dust	.
甚至	如果	撒上	和	寒冷的	水	到	保持	他们	从	摇摇欲坠	到	灰尘	.

即使洒上冷水以防止它们化为粉末。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['præktɪst] [wɪð] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊnz] .

And	**they**	**practiced**	**with**	**the**	**strip**	**of**	**cloth**	**and**	**the**	**stones**	**.**
和	他们	练习	和	这	条	的	布	和	这	石头	.

他们用布条和石头进行练习。

['gɑːnti] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['skɪlfl] [ðæn; ðən] ['jɔːrgənsən] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['jɔːrgənsən] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ekspɜːt] .

Ganti	**became**	**more**	**skilful**	**than**	**Jorgenson**	**,**	**but**	**even**	**Jorgenson**	**became**	**an**	**expert**	**.**
甘蒂	成为	更多的	熟练	比	约根森	,	但	甚至	约根森	成为	一个	专家	.

甘蒂的技艺比约根森更胜一筹，但就连约根森也成为了专家。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['kɒptə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['gɑːnti] [dɑːnst] [wɪð] ['siːmɪŋ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**came**	**a**	**day**	**when**	**the**	**copter**	**dropped**	**the**	**bag**	**of**	**food**	**and**	**Ganti**	**danced**	**with**	**seeming**	**rage**	**and**	**shook**	**his**	**fist**	**at**	**it**	**.**
那里	来了	一个	天	什么时候	这	直升机	掉落	这	包	的	食物	和	甘蒂	跳舞	和	似乎	愤怒	和	摇晃	他的	拳头	在	它	.

有一天，直升机放下了那袋食物，甘蒂似乎愤怒地跳起了舞，并向它挥舞着拳头。

[ðə; ði] [kruː] - [θrɪd] [sɔː] [hɪm] , [bʌt; bət] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	**crew**	**-**	**Thrid**	**saw**	**him**	**,**	**but**	**paid**	**no**	**attention**	**.**
这	全体人员	-	第三	锯	他	,	但	有薪酬的	不	注意力	.

船员们看到了他，但没有在意。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

They	**went**	**away**	**.**
他们	去	离开	.

他们走了。

[ænd; ənd] ['gɑːnti] [ænd; ənd] ['jɔːrgənsən] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

And	**Ganti**	**and**	**Jorgenson**	**went**	**to**	**work**	**.**
和	甘蒂	和	约根森	去	到	工作	.

于是甘蒂和约根森开始工作。

[ðeɪ] [hɔːl] ['siːwiːd] [ə'ʃɔː(r)] .

They	**hauled**	**seaweed**	**ashore**	**.**
他们	拖拽	海藻	岸上	.

他们把海藻拖到岸上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [həʊld] [ə; eɪ] [fɔːm] [æt; ət] [ɔːl] .

It	**had**	**to**	**dry**	**to**	**some**	**degree**	**before**	**it**	**could**	**hold**	**a**	**form**	**at**	**all**	**.**
它	有	到	干燥	到	一些	程度	前	它	可以	抓住	一个	形式	在	全部	.

它必须晾干到一定程度才能定型。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [draɪd] , [ðeɪ] ['præktɪst] .

While	**it**	**dried**	**,**	**they**	**practiced**	**.**
尽管	它	干燥	,	他们	练习	.

趁着晾干的空隙，他们练习。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stemz] .

The	**leaves**	**were**	**ready**	**before**	**the**	**stems**	**.**
这	树叶	是	准备好	前	这	茎	.

叶子比茎秆先成熟。

[ðeɪ] [spred] [ðem; ðəm] [ɒn] ['raʊndɪd] ['sɜːrfɪs] , ['meni] [liːvz] [θɪk] .

They	**spread**	**them**	**on**	**rounded**	**surfaces**	**,**	**many**	**leaves**	**thick**	**.**
他们	传播	他们	在	圆润	表面	,	许多	树叶	厚的	.

它们散布在圆形表面上，叶片繁茂。

[ðeɪ] [draɪd] [tuː; tə] [dɑːk] - [greɪ] - ['griːnɪʃ] [stʌf] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kruːdɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['kɑːdbɔːd]

They	dried	to	dark	-	gray	-	greenish	stuff	looking	like	the	crudest	possible	cardboard
他们	干燥	到	黑暗的	-	灰色的	-	绿绿色	东西	寻找	喜欢	这	最粗略	可能的	纸板

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [-] [streŋθ] [ɔː(r)] ['stɪfnəs] .

without	a	fraction	of	cardboard's	strength	or	stiffness	.
没有	一个	分数	的	纸板的	力量	或者	刚性	.

干燥后，它们变成了深灰绿色的东西，看起来像是最粗糙的纸板，但强度和硬度却远不及纸板。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [stemz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪf] [bʌt; bət] [nɒt] [jet] [ɪn'taɪəli] ['brɪt(ə)l] .

Presently	the	stems	were	dry	enough	to	be	stiff	but	not	yet	entirely	brittle	.
目前	这	茎	是	干燥	足够的	到	是	僵硬的	但	不是	然而	完全	脆	.

目前茎秆已经干透，虽然挺拔但还没有完全变脆。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] , [juː'naɪtɪŋ] [ɪts] ['membəz] [wɪð] [strɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drɒpt] [rəʊp] .

They	made	a	framework	,	uniting	its	members	with	string	from	the	dropped	rope	.
他们	制成	一个	框架	,	联合	它是	成员	和	细绳	从	这	掉落	绳索	.

他们搭建了一个框架，用掉落的绳索将各个部件连接起来。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒptə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] [ə'gen] ,

Two	days	before	the	copter	was	due	again	,
二	天	前	这	直升机	曾是	到期的	再次	,

直升机再次预定起飞前两天

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] - [laɪk] [bʌt; bət] ['frædʒaɪl] [kɜːvd] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['siːwiːd] - [liːvz] [tuː; tə]

they	used	the	cardboard	-	like	but	fragile	curved	sheet	of	seaweed	-	leaves	to
他们	用过的	这	纸板	-	喜欢	但	脆弱的	弯曲	床单	的	海藻	-	树叶	到

['kʌvə(r)] [ðə; ði] [freɪm] .

cover	the	frame	.
覆盖	这	框架	.

他们用类似纸板但易碎的弧形海藻叶片来覆盖框架。

['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lændɪd] ['kɒptə(r)] .

Finished	,	they	had	what	looked	like	the	fuselage	of	a	landed	copter	.
完成的	,	他们	有	什么	看起来	喜欢	这	机身	的	一个	登陆	直升机	.

完成后，他们得到了一架看起来像是降落的直升机的机身。

[θɪkə] [bʌt; bət] ['brɪt(ə)l] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stemz] [siːmd] ['rəʊtə(r)] - [bleɪdz] [wen] [mɔː(r)]

Thicker	but	brittle	sections	of	the	stems	seemed	rotor	-	blades	when	more
较厚	但	脆	部分	的	这	茎	似乎	转子	-	刀片	什么时候	更多的

['siːwiːd] - ['kɑːdbɔːd] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] .

seaweed	-	cardboard	was	attached	.
海藻	-	纸板	曾是	随附的	.

当附着更多海藻纸板时，茎秆较厚但易碎的部分看起来像转子叶片。

[frɒm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ðə; ði] ['kruːditi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] .

From	two	hundred	feet	,	the	crudities	of	the	object	would	not	show	.
从	二	百	脚	,	这	粗俗	的	这	目的	会	不是	展示	.

从两百英尺外看，物体的粗糙之处就看不出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['helɪkɒptə(r)] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [weə(r)] ['jɔːrgənsən] [ænd; ənd] ['gɑːnti]

It	would	look	like	a	helicopter	landed	on	the	island	where	Jorgenson	and	Ganti
它	会	看	喜欢	一个	直升机	登陆	在	这	岛	在哪里	约根森	和	甘蒂

[wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] .

were	confined	.
是	受限	.

看起来就像一架直升机降落在了约根森和甘蒂被囚禁的岛上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['reskjuː] .

It	would	look	like	a	rescue	.
它	会	看	喜欢	一个	救援	.

看起来像是一场救援行动。

[wen] [ðə; ði]['kɒptə(r)] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪkt] .

When	the	copter	arrived	,	it	checked	in	midair	as	if	it	braked	.
什么时候	这	直升机	到达的	,	它	已检查	在	空中	作为	如果	它	刹车	.

直升机到达目的地时，在空中突然停了下来，好像刹车了一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

It	hung	in	the	air	.
它	悬挂	在	这	空气	.

它悬在空中。

[ɪts] [kruː] [stɛərd] [daʊn] .

Its	crew	stared	down	.
它是	全体人员	凝视	向下	.

船员们向下凝视着。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ]['eəkrɑːft][ðeə(r)] .

They	saw	a	strange	aircraft	there	.
他们	锯	一个	奇怪的	飞机	那里	.

他们在那里看到了一架奇怪的飞行器。

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [wɜːl] [ænd; ənd] [went] ['striːkɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The	helicopter	whirled	and	went	streaking	away	toward	the	horizon	.
这	直升机	旋转	和	去	裸奔	离开	朝向	这	地平线	.

直升机盘旋着，朝着地平线飞去。

['jɔːrgənsən] [ænd; ənd]['gɑːnti] [ɪ'miːdiətli] [ə'tækt] [ðeə(r)] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Jorgenson	and	Ganti	immediately	attacked	their	own	creation	.
约根森	和	甘蒂	立即地	遭到攻击	他们的	自己的	创建	.

约根森和甘蒂立即对他们自己的作品发起了攻击。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [wɒz; wəz]['brɪt(ə)l] ; ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪts] [əʊn] [weɪt] .

The	framework	was	brittle	;	barely	able	to	sustain	its	own	weight	.
这	框架	曾是	脆	;	仅仅	有能力的	到	维持	它是	自己的	重量	.

框架很脆弱，几乎无法支撑自身的重量。

[ðeɪ] ['fjʊəriəsli] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

They	furiously	demolished	the	whole	thing	.
他们	愤怒地	已拆除	这	所有的	事物	.

他们愤怒地将整个建筑拆毁了。

[ðeɪ] [hɔːl] [ɪts] ['frægmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

They	hauled	its	fragments	into	the	cave	.
他们	拖拽	它是	片段	进入	这	洞穴	.

他们把碎片拖进了山洞。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)] ['prez(ə)ns] .

They	worked	furiously	to	remove	every	trace	of	its	former	presence	.
他们	工作	愤怒地	到	消除	每一个	痕迹	的	它是	以前的	在场	.

他们竭尽全力清除它曾经存在过的一切痕迹。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][sɪks] [stiːm] - ['kɒptə(r)] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

Within	two	hours	a	fleet	of	six	steam	-	copters	came	driving	across	the	sea	.
之内	二	小时	一个	舰队	的	六	蒸汽	-	直升机	来了	驾驶	穿过	这	海	.

不到两个小时，就有六架蒸汽直升机飞越大海而来。

[ðeɪ] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .

They	swept	over	the	island	.
他们	扫荡	超过	这	岛	.

他们席卷了整个岛屿。

[ðeɪ] [lʊkt] .

They	looked	.
他们	看起来	.

他们看了看。

[ðeɪ] [sɔː] ['jɔːrgənsən] [ænd; ənd]['gɑːnti] — ['neɪkɪd][mæn][ænd; ənd]['neɪkɪd] [θrɪd] — ['gleərɪŋ] [ʌp][æt; ət]

They	saw	Jorgenson	and	Ganti	—	naked	man	and	naked	Thrid	—	glaring	up	at
他们	锯	约根森	和	甘蒂	—	裸	男人	和	裸	第三	—	刺眼	向上	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们看到乔根森和甘蒂——一个赤身裸体的男人和一个赤身裸体的瑟里德——怒视着他们。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] .

They	saw	nothing	else	.
他们	锯	没有什么	别的	.

他们什么也没看到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [siː] .

There	was	nothing	else	to	see	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	看	.

没什么其他可看的了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒptə(r)] .

There	was	a	Thrid	official	on	one	of	the	copters	.
那里	曾是	一个	第三	官方的	在	一	的	这	直升机	.

其中一架直升机上还有第三名官员。

[ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

The	matter	had	been	reported	to	him	.
这	事情	有	到过	据报道	到	他	.

此事已向他汇报。

[ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv]['lændɪd][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['prɪznər] .

A	helicopter	could	only	have	landed	on	this	island	to	rescue	the	prisoners	.
一个	直升机	可以	仅有的	有	登陆	在	这	岛	到	救援	这	囚犯	.

只有直升机才能降落在这个岛上营救囚犯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['reskjuːd] .

They	were	not	rescued	.
他们	是	不是	获救	.

他们没有获救。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['helɪkɒptə(r)] .

There	had	been	no	helicopter	.
那里	有	到过	不	直升机	.

当时根本没有直升机。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] !

The	crew	of	the	craft	which	made	the	report	had	made	a	mistake	!
这	全体人员	的	这	工艺	哪个	制成	这	报告	有	制成	一个	错误	!

发出报告的那艘船上的船员犯了个错误!

['jɔːrgənsən] [ænd; ənd]['gɑːnti] [gləut] [tə'geðə(r)] [wen] ['dɑːknəs] [hæd; həd]['fɔːlən] .

Jorgenson	and	Ganti	gloated	together	when	darkness	had	fallen	.
约根森	和	甘蒂	沾沾自喜	一起	什么时候	黑暗	有	倒下	.

夜幕降临后，约根森和甘蒂一起幸灾乐祸。

[ðə; ði]['kɒptə(r)] - [kruː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] .

The	copter	-	crew	had	made	a	false	report	.
这	直升机	-	全体人员	有	制成	一个	错误的	报告	.

直升机机组人员作了虚假报告。

[ðeɪ] [wʊd] [feɪs] [æn; ən]['æŋgri] [ə'fɪʃ(ə)l] .

They	would	face	an	angry	official	.
他们	会	脸	一个	生气的	官方的	.

他们将面临一位愤怒的官员。

['aɪðə(r)] [ðeid] [teɪk] [bæk] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'pɔ:t] , [ɔ:(r)] [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Either	they'd	take	back	their	original	report	,	or	stick	to	it	.
任何一个	他们会	拿	后退	他们的	原来的	报告	,	或者	戳	到	它	.

他们要么撤回原来的报告，要么坚持原意。

[ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ðeid] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [rɒŋ] .

If	they	took	it	back	,	they'd	tried	to	deceive	an	official	,	who	could	not	be	wrong	.
如果	他们	采取	它	后退	,	他们会	尝试	到	欺骗	一个	官方的	,	WHO	可以	不是	是	错误的	.

如果他们把信拿回去，就等于试图欺骗官员，而官员不可能出错。

['jɔ:rgənsən] [ænd; ənd] ['gɑ:nti] [gləut] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeid] [dʌn] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['dʒeilə(r)] .

Jorgenson	and	Ganti	gloated	over	what	they'd	done	to	their	jailers	.
约根森	和	甘蒂	沾沾自喜	超过	什么	他们会	完毕	到	他们的	狱卒	.

乔根森和甘蒂得意洋洋地炫耀着他们对狱卒所做的一切。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[wen] [ə; eɪ] ['kɒptə(r)] [keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] ,

When	a	copter	came	again	a	week	later	,
什么时候	一个	直升机	来了	再次	一个	星期	之后	,

一周后，一架直升机再次出现。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['flaɪə(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kru:] .

it	was	not	the	same	flier	or	the	same	crew	.
它	曾是	不是	这	相同的	传单	或者	这	相同的	全体人员	.

不是同一个飞行员，也不是同一个机组人员。

[ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [haɪt] .

The	bag	of	food	and	water	was	dropped	from	a	different	height	.
这	包	的	食物	和	水	曾是	掉落	从	一个	不同的	高度	.

装有食物和水的袋子是从不同的高度投放的。

[ðə; ði] ['kɒptə(r)] ['hɔvə, 'hʌ-] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [bəuθ] ['jɔ:rgənsən] [ænd; ənd] ['gɑ:nti] .

The	copter	hovered	until	it	saw	both	Jorgenson	and	Ganti	.
这	直升机	悬停	直到	它	锯	两个都	约根森	和	甘蒂	.

直升机盘旋了一会儿，直到看到乔根森和甘蒂。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'weɪ] .

Then	it	went	away	.
然后	它	去	离开	.

然后它就消失了。

[ðeɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'gen] [ɒn] ['si:wi:d] [hɔ:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] ,

They	set	to	work	again	on	seaweed	hauled	from	the	sea	,
他们	放	到	工作	再次	在	海藻	拖拽	从	这	海	,

他们再次开始处理从海里打捞上来的海藻，

[ænd; ənd] [li:vz] [smu:ðd] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] ['su:təb(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [ɒv; əv] [rɒk] .

and	leaves	smoothed	over	each	other	on	suitable	surfaces	of	rock	.
和	树叶	平滑	超过	每个	其他	在	合适的	表面	的	岩石	.

树叶在合适的岩石表面上相互重叠。

[stemz] [ʌp][tuː; tə][fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][ænd; ənd]

Stems	up	to	four	and	five	inches	in	diameter	to	be	straightened	out	and
茎	向上	到	四	和	五	英寸	在	直径	到	是	拉直	出去	和

['ɔːlməʊst][draɪd][tuː; tə] [siːm] ['rəʊtə(r)] - [ʃɑːfts] ,

almost	dried	to	seem	rotor	-	shafts	,
几乎	干燥	到	似乎	转子	-	轴	,

直径达四五英寸的茎秆被拉直并几乎完全干燥，使其看起来像转子轴。

[ænd; ənd]['lesə(r)] [stemz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] .

and	lesser	stems	to	make	a	framework	.
和	较少	茎	到	制作	一个	框架	.

以及较小的茎干来构成框架。

[ðə; ði] ['mɒkʌp] [wɒz; wəz][taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [strɪŋ] .

The	mockup	was	tied	together	with	string	.
这	小样	曾是	系	一起	和	细绳	.

模型是用绳子捆扎在一起的。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kɒptə(r)][wɒz; wəz] [djuː] [ə'gen] ,

They	finished	it	the	night	before	the	copter	was	due	again	,
他们	完成的	它	这	夜晚	前	这	直升机	曾是	到期的	再次	,

他们在直升机再次到达的前一天晚上完成了这项工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['præktɪst] [wɪð] [ðeə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪt]

and	they	practiced	with	their	bits	of	cloth	and	the	stones	until	the	light
和	他们	练习	和	他们的	比特	的	布	和	这	石头	直到	这	光

[endid] .

ended	.
结束	.

他们用碎布和石头练习，直到天黑。

[ðeɪ] ['præktɪst] [ə'gen] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]

They	practiced	again	at	day	-	break	,	but	when	the	helicopter	came	across	the	sea
他们	练习	再次	在	天	-	休息	,	但	什么时候	这	直升机	来了	穿过	这	海

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

they	were	nowhere	visible	.
他们	是	无处	可见的	.

黎明时分，他们再次进行了演练，但当直升机飞过海面时，他们却不见踪影。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['eəkrɑːft][ə'graʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

But	there	was	an	aircraft	aground	upon	the	island	.
但	那里	曾是	一个	飞机	搁浅	之上	这	岛	.

但岛上有一架飞机搁浅了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [rɪ'mɑːkəbli] [kən'vɪnsɪŋ] .

From	the	air	it	looked	remarkably	convincing	.
从	这	空气	它	看起来	非常	令人信服的	.

从空中俯瞰，效果非常逼真。

[ðə; ði] ['prɪznər] ['lɪsnd] ['iːgəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊd] - [aʊt] [keɪv] .

The	prisoners	listened	eagerly	from	the	hollowed	-	out	cave	.
这	囚犯	听着	急切地	从	这	空心的	-	出去	洞穴	.

囚犯们在掏空的山洞里认真地听着。

[ðə; ði] ['mɒkʌp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['væli] [bɪ'twiːn] ['sekʃənz] [ɒv; əv]['tɔːlə(r)]

The	mockup	on	the	ground	was	in	a	miniature	valley	between	sections	of	taller
这	小样	在	这	地面	曾是	在	一个	微型	谷	之间	部分	的	更高

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

地面上的模型位于两段较高石块之间的一个微型山谷中。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][nɒt] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] .

It	could	be	seen	from	above	,	but	not	well	from	the	side	.
它	可以	是	已见	从	多于	,	但	不是	出色地	从	这	边	.

从上方可以看到，但从侧面看不清楚。

[frɒm; frəm][wʌn][end][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,

From	one	end	it	could	not	be	seen	at	all	,
从	一	结尾	它	可以	不是	是	已见	在	全部	,

从一端完全看不到它。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][dʒɒb] .

but	from	the	other	it	was	a	remarkable	job	.
但	从	这	其他	它	曾是	一个	卓越	工作	.

但从另一个角度来看，这是一项了不起的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'siːv] ['eni] [aɪz] [nɒt] ['veri] [kləʊz] [ɪn'diːd] .

It	would	deceive	any	eyes	not	very	close	indeed	.
它	会	欺骗	任何	眼睛	不是	非常	关闭	的确	.

任何眼睛如果没凑得很近，都会被它欺骗。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['helɪkɒptə(r)]['hɔvə, 'hʌ-][ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-] , ['swiːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

The	flying	helicopter	hovered	and	hovered	,	sweeping	back	and	forth	.
这	飞行	直升机	悬停	和	悬停	,	扫荡	后退	和	前进	.

那架飞行中的直升机盘旋着，来回扫视。

[ɪts] [kruː] - ['membəz] [sɔː] [nəʊ] ['muːvmənt] ['eniweə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .

Its	crew	-	members	saw	no	movement	anywhere	,	which	was	not	possible	.
它是	全体人员	-	成员	锯	不	移动	任何地方	,	哪个	曾是	不是	可能的	.

机组人员没有看到任何地方有动静，这是不可能的。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['eəkrɑːft][ə'graʊnd] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [θrɪd] [huː] [hæd; həd] [fləʊn]

If	there	was	an	aircraft	aground	,	there	must	be	Thrid	who	had	flown
如果	那里	曾是	一个	飞机	搁浅	,	那里	必须	是	第三	WHO	有	飞行

[ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

it	here	.
它	这里	.

如果有飞机搁浅，那一定是Thrid驾驶它来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

They	were	not	to	be	seen	.
他们	是	不是	到	是	已见	.

他们不见踪影。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	prisoners	were	not	to	be	seen	.
这	囚犯	是	不是	到	是	已见	.

囚犯们不见踪影。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The	situation	was	impossible	.
这	情况	曾是	不可能的	.

情况根本不可能。

['jɔːrgənsən] [ænd; ənd]['gɑːnti] ['weɪtɪd] .

Jorgenson	and	Ganti	waited	.
约根森	和	甘蒂	等待	.

约根森和甘蒂静静等待着。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʒeilə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pɔːt] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .

The	flying	jailers	could	not	report	what	they	saw	.
这	飞行	狱卒	可以	不是	报告	什么	他们	锯	.

那些飞行狱卒无法汇报他们所看到的景象。

[ə; eɪ] ['priːviəs] [kruː] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pruːvd] [mɪ'steɪkən] [ɔː(r)] [wɜːs] ,

A	previous	crew	had	done	that	,	and	when	they	were	proved	mistaken	or	worse	,
一个	以前的	全体人员	有	完毕	那	,	和	什么时候	他们	是	已证实	错误	或者	更糟	,

之前的一组船员也这样做过，但后来证明他们错了，甚至更糟。

[ðeɪ] [dɔn] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [duː; də] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

they	donned	chains	to	do	hard	labor	so	long	as	they	lived	.
他们	穿戴	链条	到	做	难的	劳动	所以	长的	作为	他们	居住地	.

他们戴着镣铐，终生从事繁重的体力劳动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θrɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒptə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [deəd] [nɒt] [nɒt] - [rɪ'pɔːt] .

But	the	Thrid	in	the	copter	over	the	island	dared	not	not	-	report	.
但	这	第三	在	这	直升机	超过	这	岛	敢于	不是	不是	-	报告	.

但是，在岛上空直升机上的第三人不敢不汇报。

['sʌmbədi] [els] [mait] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [rɪ'pɔːtɪŋ] .

Somebody	else	might	sight	it	,	and	they'd	be	condemned	for	not	reporting	.
某人	别的	可能	视线	它	,	和	他们会	是	谴责	为了	不是	报道	.

其他人也可能发现，但他们却因为没有报告而被谴责。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [nɒt] - [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

They	couldn't	report	it	and	they	couldn't	not	-	report	it	!
他们	不能	报告	它	和	他们	不能	不是	-	报告	它	!

他们既不能举报，也不能不举报！

['jɔːrgənsən] [grɪnd] [wen] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊtəz] [bɪ'keɪm] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [æz; əz] [ðə; ði] [stiːm] - ['helɪkɒptə(r)] [dɪ'sendɪd] .

Jorgenson	grinned	when	the	throbbing	of	the	rotors	became	louder	and	louder	as	the	steam	-	helicopter	descended	.
约根森	咧嘴一笑	什么时候	这	悸动	的	这	转子	成为	更大声	和	更大声	作为	这	蒸汽	-	直升机	下降	.

随着蒸汽直升机下降，旋翼的轰鸣声越来越大，约根森咧嘴一笑。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['gɑːnti] [meɪd] ['redi] .

He	and	Ganti	made	ready	.
他	和	甘蒂	制成	准备好	.

他和甘蒂做好了准备。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['viːəkl] ['lændɪd] .

The	flying	vehicle	landed	.
这	飞行	车辆	登陆	.

飞行器着陆了。

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	heard	it	.
他们	听到	它	.

他们听到了。

[ɪts] [kruː] [gɒt] [aʊt] , ['fɪəf(ə)l] [bʌt; bət] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [wɪð] ['wepənz] ['hændi] .

Its	crew	got	out	,	fearful	but	alert	and	with	weapons	handy	.
它是	全体人员	得到	出去	,	可怕	但	警报	和	和	武器	便利	.

船员们虽然害怕，但保持警惕，并且随身携带了武器，成功逃了出来。

[wʌn] [steɪd] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['ʃrɪv(ə)ld] [wɪð] ['terə(r)] .

One	stayed	close	by	the	ship	,	his	ears	shriveled	with	terror	.
一	入住	关闭	经过	这	船	,	他的	耳朵	干瘪	和	恐怖	.

一人紧贴着船，吓得耳朵都缩了起来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] , ['wepənz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] ,

The	other	two	,	weapons	very	much	to	the	fore	,
这	其他	二	,	武器	非常	很多	到	这	前	,

另外两人，武器装备都非常突出。

[mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['eəkrɑ:ft] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [bi:; bi][hɪə(r)] .

moved	cautiously	to	examine	the	aircraft	which	could	not	possibly	be	here	.
已搬	谨慎地	到	检查	这	飞机	哪个	可以	不是	可能	是	这里	.

他小心翼翼地走上前去查看那架不可能出现在这里的飞机。

['jɔ:rgənsən][ænd; ənd]['gɑ:nti] , [tə'geðə(r)] , ['skræmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊd] - [aʊt] [keɪv] .

Jorgenson	and	Ganti	,	together	,	scrambled	from	the	hollowed	-	out	cave	.
约根森	和	甘蒂	,	一起	,	打乱	从	这	空心的	-	出去	洞穴	.

约根森和甘蒂一起从被掏空的洞穴里爬了出来。

['gɑ:nti] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][strɪp][ɒv; əv] [klɒθ] .

Ganti	swung	his	strip	of	cloth	.
甘蒂	摇摆	他的	条	的	布	.

甘蒂挥舞着手中的布条。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [kɔ:d] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [end] ,

It	had	a	strong	cord	attached	to	each	end	,
它	有	一个	强的	绳索	随附的	到	每个	结尾	,

它两端都系着一根结实的绳子，

[ænd; ənd][hi:; hi][held][ðə; ði][kɔ:dz][səʊ][ðə; ði] [klɒθ] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][stəʊn] [leɪ] .

and	he	held	the	cords	so	the	cloth	formed	a	pocket	in	which	a	stone	lay	.
和	他	握住	这	绳索	所以	这	布	形成	一个	口袋	在	哪个	一个	石头	躺	.

他握住绳子，使布料形成一个口袋，里面放着一块石头。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:l] ['fjʊəriəsli] .

The	whole	whirled	furiously	.
这	所有的	旋转	愤怒地	.

整个物体剧烈旋转起来。

['gɑ:nti] [rɪ'li:st] [wʌn][kɔ:d] .

Ganti	released	one	cord	.
甘蒂	发布	一	绳索	.

甘蒂松开了一根绳子。

[ðə; ði][stəʊn] [flu:] .

The	stone	flew	.
这	石头	飞翔	.

石头飞了出去。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [θrɪd] [ɒn] [gɑ:d] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	struck	the	Thrid	on	guard	by	the	machine	squarely	in	the	middle	of	his
它	击	这	第三	在	警卫	经过	这	机器	完全	在	这	中间	的	他的

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

它正中站在机器旁警戒的三号士兵的额头正中央。

[dʒɔrgɪnsənz] [stəʊn] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [θrɪd] ['stɑ:tɪd]

Jorgenson's	stone	arrived	the	fraction	of	a	second	later	,	before	the	Thrid	started
乔根森的	石头	到达的	这	分数	的	一个	第二	之后	,	前	这	第三	开始

[tu:; tə][fɔ:l] .

to	fall	.
到	落下	.

约根森的石头比第三颗石头晚了不到一秒到达，当时第三颗石头还没开始落下。

[ðeɪ] [muːvd] [aʊt] , ['jɔːrgənsən] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ən] - ['bɪznəsmæn] - [laɪk]['mænə(r)] .

They	moved	out	,	Jorgenson	grinning	in	a	most	un	-	businessman	-	like	manner	.
他们	已搬	出去	,	约根森	咧嘴笑	在	一个	最多	联合国	-	商人	-	喜欢	方式	.

他们搬了出去，乔根森咧嘴一笑，一副完全不像个商人的样子。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['njʊ'kʌmər] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd]

They	heard	the	startled	exclamation	of	the	other	two	newcomers	as	they	realized
他们	听到	这	惊慌	感叹	的	这	其他	二	新来者	作为	他们	已实现

[ðæt] [ðeɪ] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒkʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lændɪd]['flaɪə(r)] ,

that	they	saw	only	a	mockup	of	a	landed	flier	,
那	他们	锯	仅有的	一个	小样	的	一个	登陆	传单	,

他们听到另外两个新来者惊呼一声，因为他们意识到自己看到的只是一架着陆飞行器的模型。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['krʌmb(ə)ld][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

a	thing	which	crumbled	as	they	touched	it	.
一个	事物	哪个	崩溃了	作为	他们	感动	它	.

一碰就碎的东西。

['jɔːrgənsən] [ænd; ənd]['gɑːnti] [swʌŋ] [ðeə(r)] [slɪŋz] [tə'geðə(r)] .

Jorgenson	and	Ganti	swung	their	slings	together	.
约根森	和	甘蒂	摇摆	他们的	吊索	一起	.

乔根森和甘蒂一起挥动弹弓。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] - [θrɪd] [tɜːnd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	jailer	-	Thrid	turned	just	in	time	to	see	what	was	happening	to	them	.
这	狱卒	-	第三	转向	只是	在	时间	到	看	什么	曾是	发生	到	他们	.

狱卒瑟里德及时转身，看到了他们身上发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] .

It	was	final	.
它	曾是	最终的	.

就此定案。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒptə(r)] [tʊk] [ɒf] [ə'gen] [wɪð] ['gɑːnti][ænd; ənd]['jɔːrgənsən] [kləʊðd] [ænd; ənd] [wɪð]

And	the	copter	took	off	again	with	Ganti	and	Jorgenson	clothed	and	with
和	这	直升机	采取	离开	再次	和	甘蒂	和	约根森	穿着衣服	和	和

[æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪn] ['ɪmprəvaɪzd] [p'ɒkɪts] [ɪn][ðeə(r)] ['gɑːmənts] .

an	adequate	supply	of	stones	in	improvised	pockets	in	their	garments	.
一个	足够的	供应	的	石头	在	即兴发挥	口袋	在	他们的	服装	.

于是，直升机再次起飞，甘蒂和约根森穿着衣服，衣服上的临时口袋里装着充足的石头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] .

It	was	perfectly	simple	from	that	time	on	.
它	曾是	完美	简单的	从	那	时间	在	.

从那时起，一切都变得非常简单。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

They	walked	into	a	village	of	the	Thrid	,	on	the	mainland	.
他们	步行	进入	一个	村庄	的	这	第三	,	在	这	大陆	.

他们走进了位于大陆上的第三王国的一个村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['gɑːnti][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ;

It	was	the	village	where	Ganti	had	lived	;
它	曾是	这	村庄	在哪里	甘蒂	有	居住地	;

那是甘蒂居住的村庄；

[huːz] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd]['spəʊkən][ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] - [waɪf] [wɪʃt]

whose	governor	had	spoken	and	said	and	observed	that	Ganti's	wife	wished
谁	州长	有	说	和	说	和	观察到	那	-	妻子	希望

[tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːnti] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

to	enter	his	household	and	that	Ganti	wished	her	to	.
到	进入	他的	家庭	和	那	甘蒂	希望	她	到	.

他的州长曾说过，甘蒂的妻子想进入他的家，而甘蒂也希望她能这样做。

['gɑːnti] ['mɑːtʃt] ['trʌkjələntli] [daʊn] [ɪts]['waɪdə(r)] [striːt] .
Ganti marched truculently down its wider street .
甘蒂 行军 蛮横地 向下 它是 更广泛 街道 .

甘蒂怒气冲冲地沿着宽阔的街道行进。

[ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm] .
Astonished eyes turned upon him .
惊讶 眼睛 转向 之上 他 .

众人惊讶地看向他。

['gɑːnti] [sed] ['ærəgəntli] :
Ganti said arrogantly :
甘蒂 说 傲慢地 :

甘蒂傲慢地说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənə(r)] .
" I am the new governor .
" 我 是 这 新的 州长 .

“我是新任州长。”

[kɔːl] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [siː] .
Call others to see .
称呼 其他的 到 看 .

叫其他人来看。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [kʊd; kəd][nɒt] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" The villagers could not question the statement of an official .
" 这 村民们 可以 不是 问题 这 陈述 的 一个 官方的 .

村民们无法质疑官员的声明。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
Not even the statement that he was an official .
不是 甚至 这 陈述 那 他 曾是 一个 官方的 .

甚至连他是官员这一说法都没有。

[səʊ]['gɑːnti] — [wɪð] ['jɔːrgənsən] [kləʊz][bɪ'haɪnd] — ['swægə] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvərnərz] ['pæləs] .
So Ganti — with Jorgenson close behind — swaggered into the local governor's palace .
所以 甘蒂 — 和 约根森 关闭 在后面 — 趾高气扬 进入 这 当地的 州长的 宫殿 .

于是，甘蒂——约根森紧随其后——大摇大摆地走进了当地总督府。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪm'presɪv] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['liːfi] , [θætʃt] , ['sprɔːlɪŋ] ['kɒmpleks][ɒv; əv] [smɔːl]
It wasn't impressive , but merely a leafy , thatched , sprawling complex of small
它 不是 感人的 , 但 仅仅 一个 绿叶 , 茅草屋顶 , 蔓延 复杂的 的 小的
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

它并不令人印象深刻，只不过是一个绿树成荫、茅草屋顶、由许多小建筑组成的庞大建筑群。

['gɑːnti][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnməʊst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][fæt] ,
Ganti led the way into the inmost portion of the palace and found a fat ,
甘蒂 引领 这 方式 进入 这 最 部分 的 这 宫殿 和 成立 一个 胖的 ,

甘蒂带头进入宫殿最深处，发现了一个胖子，

['sliːpɪŋ] [θrɪd] [wɪð] [fɔː(r)]['vɪlɪdʒə(r)] - [θrɪd] ['fænɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hjuːdʒ][fænz] .
sleeping Thrid with four villager - Thrid fanning him with huge fans .
睡眠 第三 和 四 村民 - 第三 扇形 他 和 巨大的 粉丝 .

正在睡觉的Thrid有四个村民用巨大的扇子给他扇风。

['gɑːnti] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [θrɪd] [sæt][ʌp] , ['stɑːkli] [bɪ'wɪldəd] .
Ganti shouted , and the fat Thrid sat up , starkly bewildered .
甘蒂 喊叫 , 和 这 胖的 第三 卫星 向上 , 鲜明地 困惑 .

甘蒂大喊一声，胖胖的瑟迪坐了起来，一脸茫然。

" [ai] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] , " [sed] ['gɑːnti] ['kəʊldli] ,
" I speak and say and observe , " said Ganti coldly ,
" 我 说话 和 说 和 观察 , " 说 甘蒂 冷冷地 ,

“我说话、观察，”甘蒂冷冷地说。

" [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [njuː] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] ,
" that I am the new governor and that you are about to die ,
" 那 我 是 这 新的 州长 和 那 你 是 关于 到 死 ,

“我是新任州长，而你即将死去。”

[wɪð] [nəʊ] [wʌn] ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
with no one touching you .
和 不 一 接触 你 .

没有人碰你。

" [ðə; ði] [fæt] [θrɪd] [geip] [æt; ət] [hɪm] .
" The fat Thrid gaped at him .
" 这 胖的 第三 张开的 在 他 .

“肥胖的三世目瞪口呆地看着他。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)l] .
It was incredible .
它 曾是 极好的 .

真是太棒了。

[ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [θrɪd] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] ['wepən] — [ˌaɪ 'tiː]
In fact , to a Thrid who had never heard of a missile weapon — it
在 事实 , 到 一个 第三 WHO 有 绝不 听到 的 一个 导弹 武器 — 它
[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
was impossible .
曾是 不可能的 .

事实上，对于一个从未听说过导弹武器的第三种族人来说——这是不可能的。

['gɑːnti] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [strɪp] [ɒv; əv] [klɒθ] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [kɔːdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Ganti swung his strip of cloth by the two cords attached to it .
甘蒂 摇摆 他的 条 的 布 经过 这 二 绳索 随附的 到 它 .

甘蒂挥舞着系在布条上的两根绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] [tuː] ['swɪftli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['klɪəli] .
It whirled too swiftly to be seen clearly .
它 旋转 也 迅速地 到 是 已见 清楚地 .

它旋转得太快，看不清。

[ə; eɪ] [stəʊn] [fluː] ['terəbli] [streɪt] .
A stone flew terribly straight .
一个 石头 飞翔 可怕 直的 .

一块石头飞得笔直得惊人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪmpækt] .
There was an impact .
那里 曾是 一个 影响 .

产生了影响。

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənə(r)] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] - [waɪf]
The local governor who had spoken and said and observed that Ganti's wife
这 当地的 州长 WHO 有 说 和 说 和 观察到 那 - 妻子
['wɒntɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] .
wanted to enter his household was quite dead .
通缉 到 进入 他的 家庭 曾是 相当 死的 .

那位曾发言、说过并注意到甘蒂的妻子想要进入他家的当地总督已经去世了。

" [ai] , " [sed] ['gɑːnti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['feləʊ] - ['vɪlɪdʒər] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['gʌvənə(r)] .

"	I	,	"	said	Ganti	to	his	former	fellow	-	villagers	,	"	I	am	the	governor	.
"	我	,	"	说	甘蒂	到	他的	以前的	同伴	-	村民们	,	"	我	是	这	州长	.

“我，”甘蒂对他的昔日村民说，“我就是州长。”

[ɪf] ['eni][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [nəʊ][wʌn] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

If	any	deny	it	,	they	will	die	with	no	one	touching	them	.
如果	任何	否定	它	,	他们	将要	死	和	不	一	接触	他们	.

如果有人否认，他们将死得无人触碰。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

"	And	that	was	that	.
"	和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

['gɑːnti] [gri'meis] [æt; ət] ['jɔːrgənsən] :

Ganti	grimaced	at	Jorgenson	:
甘蒂	做了个鬼脸	在	约根森	:

甘蒂冲着乔根森做了个鬼脸：

" [aɪl] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['prez(ə)ntli] ,

"	I'll	speak	and	say	and	observe	something	useful	for	you	presently	,
"	患病的	说话	和	说	和	观察	某物	有用	为了	你	目前	,

['jɔːrgənsən] .

Jorgenson	.
约根森	.

“我马上要说些对你有用的话，乔根森。”

[raɪt] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːtʃ] [pn] [fʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənə(r)] .

Right	now	I'm	going	to	march	on	foot	and	talk	to	the	provincial	governor	.
正确的	现在	我是	去	到	行进	在	脚	和	讲话	到	这	省级	州长	.

我现在要步行前往与省长会面。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [pv; əv] [ə'tendənts] , [səʊ] [hiːl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

I'll	take	a	train	of	attendants	,	so	he'll	receive	me	.
患病的	拿	一个	火车	的	服务员	,	所以	地狱	收到	我	.

我会带上一队侍从，让他来迎接我。

[ðen] [aɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] ['nəʊbədi] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] .

Then	I'll	tell	him	that	he's	about	to	die	with	nobody	touching	him	.
然后	患病的	告诉	他	那	他是	关于	到	死	和	无人	接触	他	.

然后我会告诉他，他即将死去，而且不会有人碰他。

[hiːz] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] !

He's	earned	it	!
他是	获得	它	!

他当之无愧！

" [ʌn'kwestʃənəbli] , ['gɑːnti][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Unquestionably	,	Ganti	was	right	.
"	毫无疑问	,	甘蒂	曾是	正确的	.

毫无疑问，甘蒂是对的。

['eni] [θrɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [wʊd]

Any	Thrid	official	,	to	whom	it	was	impossible	to	be	mistaken	,	would
任何	第三	官方的	,	到	谁	它	曾是	不可能的	到	是	错误	,	会

[dɪ'veləp] [ɪk'sentrɪk] ['nəʊʃ(ə)nz] .

develop	eccentric	notions	.
发展	偏心	概念	.

任何一个三国官员，只要其判断力足够敏锐，都会产生一些古怪的想法。

[məʊst]['hjuːmənz]['kʊd(ə)nt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] .

Most	**humans**	**couldn't**	**stand**	**by**	**and**	**watch**	**.**
最多	人类	不能	站立	经过	和	手表	.

大多数人无法袖手旁观。

[ðeɪ] [gɒt] [ɒf] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

They	**got**	**off**	**Thriddar**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
他们	得到	离开	-	作为	很快	作为	可能的	.

他们尽快离开了特里达尔。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['jɔːrgənsən] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði]['plænɪt] ,

At	**the**	**moment**	**,**	**Jorgenson**	**couldn't**	**leave**	**the**	**planet**	**,**
在	这	片刻	,	约根森	不能	离开	这	行星	,

当时，乔根森还无法离开地球。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['gɑːnti][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd][baɪ]['hjuːmən]

but	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**see**	**what**	**Ganti**	**could**	**and**	**would**	**and**	**by**	**human**
但	他	没有	想	到	看	什么	甘蒂	可以	和	会	和	经过	人类

['stændədz] ['prɒbəbli] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

standards	**probably**	**ought**	**to**	**do**	**.**
标准	大概	应该	到	做	.

但他不想看到甘蒂能做什么、会做什么，以及按照人类的标准，甘蒂可能应该做什么。

[hiː; hi] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] - ['kɒptə(r)] , [ɪn]['haɪdɪŋ] , [ʌn'tɪl]['gɑːnti][sent][hɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

He	**camped**	**in**	**the**	**steam**	**-**	**copter**	**,**	**in**	**hiding**	**,**	**until**	**Ganti**	**sent**	**him**	**a**	**message**	**.**
他	露营	在	这	蒸汽	-	直升机	,	在	隐藏	,	直到	甘蒂	发送	他	一个	信息	.

他躲在蒸汽直升机里露营，直到甘蒂给他发来消息。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['kɒptə(r)][ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .

Then	**he**	**started**	**up**	**the**	**copter**	**and**	**flew**	**back**	**to**	**the**	**trading**	**post**	**.**
然后	他	开始	向上	这	直升机	和	飞翔	后退	到	这	贸易	邮政	.

然后他启动直升机，飞回了贸易站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	**was**	**empty**	**.**
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

['gʌtɪd] .

Gutted	**.**
掏空	.

心如刀绞。

[luːt] .

Looted	**.**
被洗劫一空	.

被洗劫一空。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

But	**there**	**was**	**a**	**high**	**official**	**waiting**	**for**	**him**	**in**	**the**	**courtyard**	**.**
但	那里	曾是	一个	高的	官方的	等待	为了	他	在	这	庭院	.

但院子里有一位高级官员在等他。

[hiː; hi][held][ə; eɪ][skrəʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**held**	**a**	**scroll**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	握住	一个	滚动	在	他的	手	.

他手里拿着一卷卷轴。

[ˌaɪ 'tiː] [glint] ['gəʊldən] .

It	**glinted**	**golden**	**.**
它	闪闪发光	金的	.

它闪着金光。

[wen] ['jɔ:rgənsən] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] ['grɪmli] , [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə]

When	Jorgenson	regarded	him	grimly	,	the	high	official	made	a	sound	equivalent	to
什么时候	约根森	认为	他	阴沉地	,	这	高的	官方的	制成	一个	声音	相等的	到

['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

clearing	his	throat	,
清理	他的	喉	,

约根森神色凝重地看着他时，这位高级官员发出了一声类似清嗓子的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] - ['hætɪd] [θrɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

and	the	Witness	-	hatted	Thrid	around	him	became	silent	.
和	这	证人	-	戴帽子的	第三	大约	他	成为	沉默的	.

他周围戴着见证人帽子的第三人也安静了下来。

" [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , " [ɪn'təun] [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] , " [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [dɪd]['gɑ:nti] ,

"	On	this	day	,	"	intoned	the	high	official	,	"	on	this	day	did	Ganti	,
"	在	这	天	,	"	吟诵	这	高的	官方的	,	"	在	这	天	做过	甘蒂	,

“就在这一天，”这位高级官员低声说道，“就在这一天，甘蒂……”

[ðə; ði]['nevə(r)] - [mɪ'steɪkən] , [æz; əz][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;

the	Never	-	Mistaken	,	as	have	been	his	predecessors	through	the	ages	;
这	绝不	-	错误	,	作为	有	到过	他的	前任	通过	这	年龄	;

从未被误解，就像他历代以来的先辈一样；

— [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [dɪd][ðə; ði]['nevə(r)] - [mɪ'steɪkən]['gɑ:nti] [spi:k] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [ə; eɪ]

—	on	this	day	did	the	Never	-	Mistaken	Ganti	speak	and	say	and	observe	a
—	在	这	天	做过	这	绝不	-	错误	甘蒂	说话	和	说	和	观察	一个

[tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

truth	in	the	presence	of	the	governors	and	the	rulers	of	the	universe	.
真相	在	这	在场	的	这	州长们	和	这	统治者	的	这	宇宙	.

——在这一天，从未犯错的甘蒂在宇宙的统治者和管理者面前，讲述了一个真理，并观察到了真理。

" ['jɔ:rgənsən] ['lɪsnd] ['grɪmli] .

"	Jorgenson	listened	grimly	.
"	约根森	听着	阴沉地	.

乔根森神情凝重地听着。

[ðə; ði] [nju:] [grænd][pæn'dʒændrəm][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] — ['jɔ:rgənsən] — [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənə(r)] .

The	new	Grand	Panjandrum	had	made	him	—	Jorgenson	—	a	provincial	governor	.
这	新的	盛大	潘詹德鲁姆	有	制成	他	—	约根森	—	一个	省级	州长	.

新任大潘詹德鲁姆任命他——约根森——为省长。

['gɑ:nti][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

Ganti	was	grateful	.
甘蒂	曾是	感激的	.

甘蒂心存感激。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] .

The	contents	of	the	trading	post	would	be	returned	.
这	内容	的	这	贸易	邮政	会	是	返回	.

交易站内的物品将被退回。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [rɪm] [stɑ:z] ['treɪdɪŋ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɒspə(r)][æz; əz]['nevə(r)]

From	this	time	on	the	Rim	Stars	Trading	Corporation	would	prosper	as	never
从	这	时间	在	这	轮缘	星星	贸易	公司	会	繁荣	作为	绝不

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

从此以后，边缘星辰贸易公司将迎来前所未有的繁荣。

[bʌt; bət] ['jɔ:rgənsən] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θrɪd] .

But	Jorgenson	wasn't	a	Thrid	.
但	约根森	不是	一个	第三	.

但乔根森并不是第三顺位球员。

[hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] [dʌz] ,

He	saw	things	as	a	businessman	does	,
他	锯	事物	作为	一个	商人	做	,

他以商人的视角看待事物。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktərɪli] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][ɔː(r)] [rɒŋ]

but	also	and	contradictorily	he	saw	them	as	right	and	just	or	wrong
但	还	和	矛盾地	他	锯	他们	作为	正确的	和	只是	或者	错误的

[ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

and	intolerable	.
和	无法容忍	.

但矛盾的是，他既认为它们是正确公正的，也认为它们是错误且不可容忍的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] ['ædmərəbli] .

As	a	businessman	,	he	saw	that	everything	had	worked	out	admirably	.
作为	一个	商人	,	他	锯	那	一切	有	工作	出去	令人钦佩地	.

作为一名商人，他认为一切都进展得非常顺利。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

As	a	believer	in	right	and	wrong	,	it	seemed	to	him	that	nothing	in
作为	一个	信徒	在	正确的	和	错误的	,	它	似乎	到	他	那	没有什么	在

[pə'tɪkjələ(r)][hæd; həd] ['hæpənd] .

particular	had	happened	.
特别的	有	发生	.

作为一个有是非观念的人，他觉得似乎什么特别的事情都没发生。

[id] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ,

He'd	have	done	better	,	he	considered	,
他会	有	完毕	更好的	,	他	经过考虑的	,

他心想，自己本来可以做得更好。

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [məʊst]['hjuːmənz][dɪd]['ɑːftə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [went] [ɒn][ɒn] - ,

to	do	what	most	humans	did	after	understanding	what	went	on	on	Thriddar	,
到	做	什么	最多	人类	做过	后	理解	什么	去	在	在	-	,

在了解了特里达尔发生的事情之后，我做了大多数人都会做的事情。

[ænd; ənd] [wɒt] ['siːmɪŋli] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ɒn] - .

and	what	seemingly	always	must	go	on	on	Thriddar	.
和	什么	似乎	总是	必须	去	在	在	-	.

以及在瑟达尔岛上似乎总是发生的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [θrɪd] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ɪn]

Because	the	Thrid	had	noticed	that	they	were	the	most	intelligent	race	in
因为	这	第三	有	注意到	那	他们	是	这	最多	聪明的	种族	在

[ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

因为第三种族已经意识到他们是宇宙中最聪明的种族，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['pɒsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] [huːz] [ə'fɪʃ(ə)lz]

and	therefore	must	have	the	most	perfect	possible	government	whose	officials
和	所以	必须	有	这	最多	完美的	可能的	政府	谁	官员

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] . . . .

must	inevitably	be	incapable	of	making	a	mistake	.	.	.	.
必须	不可避免地	是	无法	的	制作	一个	错误	.	.	.	.

因此，必须建立一个尽可能完美的政府，其官员必须绝对不会犯错.....

[wen] [ðə; ðɪ] [rɪm] [stɑːz] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [graʊnd] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ,

When	the	Rim	Stars	trading	ship	came	to	ground	,	a	month	later	,
什么时候	这	轮缘	星星	贸易	船	来了	到	地面	,	一个	月	之后	,

一个月后，当"边缘之星"号贸易船搁浅时，

['jɔːrgənsən] [went] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] .

Jorgenson	**went**	**on**	**board**	**and**	**stayed**	**there**	**.**
约根森	去	在	木板	和	入住	那里	.

约根森上了船，并留在了船上。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [bɔːd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [left] .

He	**remained**	**on**	**board**	**when**	**the**	**ship**	**left**	**.**
他	剩余	在	木板	什么时候	这	船	左边	.

船离开时，他仍留在船上。

- [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Thriddar	**was**	**no**	**place**	**for**	**him**	**.**
-	曾是	不	地方	为了	他	.

特里达尔不适合他。

[[-] [nəʊt] : [nəʊ]['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'aɪ][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .]

[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**No**	**Section**	**II**	**in**	**original**	**text**	**.**	**]**
[	转录员的	笔记	:	不	部分	二	在	原来的	文本	.	]

【转录者注：原文中没有第二部分。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神